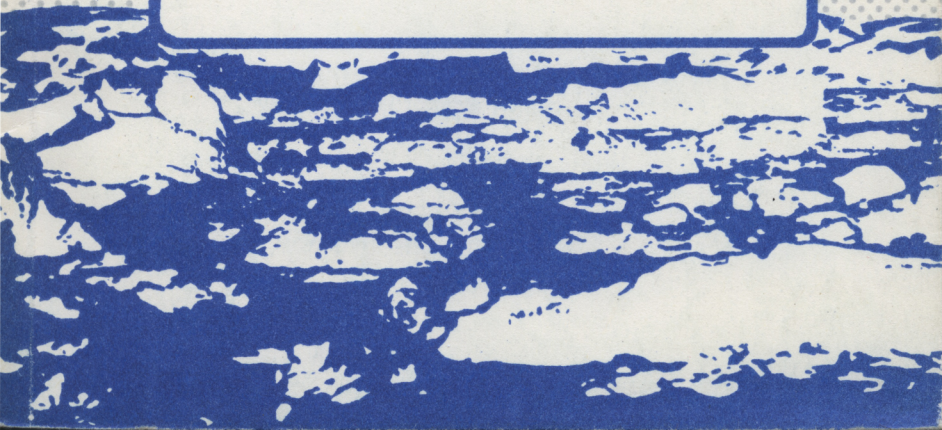


АКАДЕМИЯ НАУК СССР

К. П. Гемп

**ВЫДАЮЩИЙСЯ
ПАМЯТНИК
ИСТОРИИ
ПОМОРСКОГО
МОРЕПЛАВАНИЯ
XVIII столетия**



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО СССР

К. П. Гемп

ВЫДАЮЩИЙСЯ
ПАМЯТНИК
ИСТОРИИ
ПОМОРСКОГО
МОРЕПЛАВАНИЯ
XVIII столетия

Под редакцией
И. Ф. УШАКОВА



ЛЕНИНГРАД
«НАУКА»
Ленинградское отделение
1980

В книге, автором которой является старейший архангельский краевед, содержатся интересные сведения о русском поморском мореходстве XVIII в., о маршрутах плаваний поморов, достигавших на своих судах берегов Северной Норвегии, Новой Земли, Шпицбергена. Публикуется текст найденной автором рукописной лоции О. А. Двина (конец XVIII—начало XIX в.) — замечательного памятника поморского мореходства.

Книга рассчитана на историков, географов, исследователей Севера.

Ксения Петровна Гемп

**ВЫДАЮЩИЙСЯ ПАМЯТНИК
ИСТОРИИ ПОМОРСКОГО МОРЕПЛАВАНИЯ XVIII столетия**

*Утверждено к печати Географическим обществом СССР
Академии наук СССР*

Редактор издательства *Т. Н. Богданова*. Художник *В. П. Сысолов*
Технический редактор *Ф. А. Юлиш*. Корректор *Г. В. Семерикова*

ИБ № 9101

Сдано в набор 03.01.80. Подписано к печати 26.06.80. М-36723.
Формат 84 × 108¹/₃₂. Бумага типографская № 1. Гарнитура обыкновенная.
Печать высокая. Печ. л. 2¹/₂ = 4.20 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 4.75. Тираж 3000.
Изд. № 7580. Тип. зак. 1047. Цена 50 к.

Ленинградское отделение издательства «Наука»
199164, Ленинград, В-164, Менделеевская лин., 1

Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

Г 20901—560
042(02)—80 19-80 1905020000 © Издательство «Наука», 1980 г.

ПОМОРСКИЕ ЛОЦИИ И «КНИГА МОРЕХОДНАЯ» О. А. ДВИНИНА

Белое море было первым морем Северного Ледовитого океана, с которым познакомился русский человек. На его просторы русские мореходы спускались по порожиному Выгу, тихой Нюхче, полноводным Онеге и Двине. От устья одной реки до устья другой «дружились» они к берегу «матерой» вдоль южного, восточного и западного заливов Белого моря. Этот далекий и тяжелый путь шли на веслах и бежали под парусом. Издавна известна поморская поговорка: «На море тихо — не лихо, да гребля лиха». При ветре, под парусом путь одолевали легче и быстрее, но не каждый ветерок помогает, вот во время гребли и приговаривал мореход: «Припади-ко ветерок, да не порато поркой, да не покосной». Эти поговорки, как «досюльные», т. е. стародавние, помнят теперь только старые поморы Мурманского и Беломорских берегов, а молодежь подзабывает их стала — плавают на моторных лодках, да и рейсовые пароходы между населенными пунктами ходят чаще.

Из Студеного, Белого моря вышли мореходы в Студенец — море Баренцево. Шли на северо-запад губой Кандалухой, т. е. Кандалакшским заливом, до устья Нивы, а дальше поднимались по Ниве и через систему озер реками и волоками добирались до глубоко впадающего в сушу Кольского залива моря Студенца. Выйдя заливом в открытое море, шли и на восток, и на запад вдоль берегов материка, осваивали их. Вскоре открыли и второй путь на Север через Горло Белого моря, к северо-востоку от него встретили острова Колгуй, Вайгач и Маточку — Новую Землю, а затем и устье Оби. Океанскими просторами дошли смельчаки до Груманта — Шпицбергена.

На далекий суровый Север русские люди шли за пушиной, птицей, солью. Успешно промышляли и добывали их на суше, но скоро проведали, что на море можно было промышлять еще и морскую рыбу, и зверя, и рыбий зуб — моржовый клык, высоко ценившийся для различных поделок и украшений в Новгороде, Киеве, в заморских странах. Но не только богатая добыча влекла человека в край «зело дальней и отлогой», манило извечное неуемное желание понять, изведать окружающий мир, стремление к еще невиданному и неиспытанному.

Вдоль пути на берегах материка и островов, на местах остановок мореходов, возникали первоначально временные корабельные пристанища, а затем путники, осваиваясь и обживаясь, оседали на постоянное житье. Так возникали на берегах северных морей, обычно в бухтах, устьях рек, на участках, обеспечивающих промысел, постоянные поселения: деревни и починки. Они были невелики. Наиболее крупные из них стали называть становищами. Промысловое закрепившееся население называлось поморами, а весь обширный приморский район поселений — Поморьем. Но веками сохранялся и обычай промысловиков ставить временные поселения на берегах Белого и Баренцева морей на период морских промыслов — весновальной и летней страды. Места их иногда менялись в зависимости от времени и условий промысла. Временные поселения назывались станами в отличие от постоянных промысловых поселений — становищ. Поморские лоции различают их. В одной и той же бухте могли «становить» свои отдельные станы различные группы промысловиков, становища же развивались как общее местообитание. Как поморы осваивали моря, видно прежде всего по районам их расселения на берегах и времени появления поселений.

О заселении Поморья свидетельствуют многие документы: летописи, грамоты, указы, писцовые книги, вкладные в монастыри, купчие на участки земель и промыслы. По этим документам узнаем и главных захватчиков земель и угодий — это посланцы посадников, бояр и богатых людей Новгорода, поселенцы, на свой риск и страх осваивавшие пустоши и монастыри. Не на безлюдных морских и речных берегах селились пришельцы-промысловики, а среди аборигенов — карел, саамов. Поселения были невелики, два-три двора, и раз-

оросаны по берегам, отстояли друг от друга на многие версты.

Постоянные поморские поселения в Двинском заливе на Летнем берегу известны уже в XIV в. — это Уна Луда, Ненокса, существующие и поныне. Они упомянуты в Уставной грамоте 1398 г. великого князя Василия Дмитриевича. Следовательно, эти поселения уже и тогда были учтены Москвой и их население несет государственные тяготы. К XV в. на берегах устьев Северной Двины и на их островах осело постоянное население, продвинувшееся с Подвинья. В 1419 г. «мурманы» — норвежцы разграбили и пожгли многие поселки в этих районах: Ондриянов берег Торпилов стан, Хечиним, Чиглоним (Цигломень), Кеи остров, Кяроостров. В документах XV в., свидетельствующих о владениях Марфы Борецкой и Николо-Корельского и Соловецкого монастырей, упоминаются поселения на Поморском берегу Онежского залива, и среди них впоследствии знаменитые своими кормщиками и лоциями Шуя Сорока, Сума и Кемь. Слава о морях из этих мест жива и поныне.

Много поселений на Поморском берегу возникает в XVI в. — это Нюхча, Унежма, Нименьга, Шижня, Вирьма, Колежма, а на Летнем берегу Двинского залива — Солза, Сюзьма, Яреньга. На Карельском берегу Кандалакшского залива поселения продвигаются на северо-запад, среди них Кандалакша, Кереть, Ковда, Калгалакша. Обживается и северный берег Кандалакшского залива: Умба, Сальница здравствуют здесь уже более четырехсот лет. Терский берег заселяется в конце XV—XVI в. почти одновременно с Кандалакшским. Старые поморские села — Кашкаранцы, Варзуга, Кузомен, Тетрино, Стрельна — были в числе обширных земельных и морских угодий Марфы Борецкой на Белом море. Осваивался и западный берег Горла Белого моря.

Несколько позднее были освоены в Онежском заливе южные берега Онежского полуострова; поселения Пуу нема, Лямца, Пушлахта упоминаются впервые в документах начала XVII в. Недостаточно данных для точного определения времени заселения восточных берегов Белого моря, но уже в XV в. здесь промышляли поморы — зверобой — и наметились центры их промысла — о. Моужовец, мыс Конуши, к которым они ходили из Койды упоминаемой в документах 1471 г.

Писцовые книги 1608—1610 гг. насчитывают на Мурманском берегу 47 становищ.

Основывали поморы деревни и становища, стремясь освоить наши северные моря, использовать их богатства. «Море — наше поле» — поморская поговорка.

Немалая доля труда положена поморами и на освоение плавания и промыслов в Сибирских морях Северного Ледовитого океана. Имена поморов с Двины, Мезени, Кеми встречаются в документах с Енисея, Игарки, Амура. За их плечами к XVII в. был многовековой опыт прадедов, дедов и отцов. Они уверенно и без страха шли приискивать землицы, начинать промысел, собирать ясак с аборигенов.

Трудно было осваивать все эти дальние пути. У поморов первоначально не было ни карт, ни описаний, только слышали они «завлекающие» рассказы о далеких сказочных землях. На материковых берегах и на островах Беломорья, Мурмана, Сибирских морей не было ни опознавательных знаков, ни пристанища. Помор-первооткрыватель пускался в безвестный путь, отходя от одного прислона, он не знал, где и когда достигнет другого. В плаваниях он рассчитывал лишь на себя, на поддержку товарища, на советы старшего, на удачу, да на далекого Николу из Мирр Ликийских — мифического покровителя моряков, рыбаков и охотников.

На трудных и опасных путях был накоплен первый опыт плавания и промысла в жестких условиях полярных морей и выявилась необходимость работы сообща, т. е. организации коллектива — в одиночку моря не одолеешь.

Во главе каждой группы, отправляющейся на промысел, стоял кормщик, наиболее опытный и знающий бывалый промысловик. Он был в ответе за успех и неудачу плавания и промысла перед совестью своей, перед сиротами, коль что случится, да на Страшном суде. Знания об этих плаваниях передавались из поколения в поколение и отражены в Поморских лоциях.

Первое официальное краткое географическое описание берегов северных морей между устьями рек Тенуя и Обь дано в Книге Большому Чертежу,¹ составленной по государеву указу в начале XVII в. в Разрядном приказе. В главах «Роспись рекам поморским морским берегом

¹ Книга Большому Чертежу. М.—Л., 1950, с. 147—152.

от устья реки Тенуя», «Морским берегом от устья реки Онеги до устья реки Двины, реки, которые текут в море» и «От устья реки Двины реки морским берегом на восток, которые пали в море» перечислены реки, наименования которых встречаются в Поморских лоциях среди более обширного списка их. В Книге Большому Чертежу указаны только некоторые погосты, становища из числа тех, которые знают Поморские лоции. Можно предполагать, что одним из источников Книги Большому Чертежу были поморские данные о Беломорье, они были широко распространены. Книга Большому Чертежу помору не была известна и в лоциях не упоминается. Списками ее широко пользовались в приказах, в различных государственных учреждениях для служебных целей, они переписывались в монастырях для книгохранилищ — Книга была сокровищницей географических знаний, но она не содержала данных, которые были необходимы помору для плаваний.

Следует отметить, что из 39 списков Книги, дошедших до наших дней, девять были сохранены на Севере: в Соловецком и Сийском монастырях, в старообрядческой пустыни на Выге, в Великом Устюге и в Вологде на архиерейском дворе.

В борьбе с морской стихией мореходы познали, как много значит передача опыта. В меру своего умения начали они вести записи, описывать приметные и опасные места, убежища от грозной волны, от ветров и подходы к ним. Сыновья и внуки пополняли и уточняли эти записи для себя и для тех, кто пойдет за ними. Так складывалась «Книга мореходная» — путеводитель, справочник, спутник и надежды помора в тяжелые часы его дальнего плавания на многотрудных путях-дорогах. В прошлом веке этот путеводитель стали в отличие от официальной лоции называть «Поморская лоция», а теперь часто прибавляют «знаменитая». Составители же ее, первооткрыватели, испытывавшие все тяготы, набравшиеся знаний на тяжелом и опасном опыте, называли свою лоцию «Книгой мореходной». Так называют ее в наши дни и те поморы, которые знают или помнят ее, несмотря на различные заглавия, вписанные на титульном листе рукописи.

Ни один владелец рукописной Поморской лоции не претендует на авторство, а замечает: «И опосля нас помор на промысел пойдет, как же о себе след для него не оста-

вить», «Я тоже морем живу, все от дедов получил, человек ведь я».

Следует помнить, что в основе современных знаний о северных морях лежат опыт и знания поморов XIV—XVIII вв. Они зачинатели великих исследований и открытий нашего времени.

Кроме лоции у помора были и мореходные карты. Какими картами мог пользоваться помор до второй половины XIX в.? Карты отдельных частей Белого и Баренцева морей появились в 1673—1674 гг. с надписями на шведском языке.² Это были глазомерные карты, при составлении их, по-видимому, были использованы данные поморов — лучших знатоков морей. Одно из свидетельств тому — поморские географические названия на них. С этих карт в начале XVIII в. в Москве выпустили карту с обозначениями на русском языке.

В 1727—1728 гг. в Белом и Баренцевом морях офицеры русского флота по поручению Адмиралтейства проводили определения различных пунктов, промеры и описания берегов. В 1770 г. была опубликована карта Белого моря. При составлении этой новой карты для районов, в которых исследования не проводились, были использованы данные старых карт начала XVIII в. Следовательно, можно предполагать, что для новых карт этих морей могли быть использованы данные промысловиков прошлых веков. К XVIII в. опыта и знаний они накопили предостаточно.

Припомним, что М. В. Ломоносов, знаток Севера, разрабатывая вопрос об экспедиции по отысканию «проходу Сибирским океаном в Восточную Индию», считал необходимым использовать знания и опыт промысловиков-зверобоев и рыбаков, плававших в северных морях, «особливо, которые бывали в зимовьях и в заносах и привыкли терпеть стужу и нужду».³ По его совету четыре помора, зимовавшие неоднократно на Шпицбергене и на Новой Земле, были в 1762 г. вызваны через Архангельск в Петербург для того, чтобы от них «взять на письме известия». Показание поморов о районах, условиях плавания и

² Богданов К. А. Поморская картография. Ч. 1. [Л.], 1954, с. 15.

³ Ломоносов М. В. Краткое описание разных путешествий по северным морям и показание возможного проходу Сибирским океаном в Восточную Индию. — Полн. собр. соч. Т. VII. М.—Л., 1934, с. 259—260.

зимовках в Арктике были подробно записаны. В результате бесед с поморами М. В. Ломоносов пришел к выводу: «По новым известиям от грумантских и новоземельских промышленников явствует, что поиск морского пути по северу на восток удобнее начать можно от западного Грумантского берегу, нежели с Новой Земли».⁴ Великий ученый ценил знания поморов.

Морские карты XVII—XVIII вв., при составлении которых, возможно, были использованы сведения поморов, были им недоступны. Не были доступны им и карты, присланные в 1817 г. в Архангельск для продажи. Их было только 50 экземпляров, они были предназначены для купеческих промысловых судов. Первое описание северных берегов российских от устья Воръемы до Карских Ворот было составлено в 1843 г., а первые лоции Белого и Баренцева морей изданы в 1849 г. Они также не дошли до промысловиков. Но поморы продолжали ходить в моря и промыслять. В середине XIX в. в Архангельской губернии были зарегистрированы 1180 промысловых судов — лодий, раньшин, шхун и др.⁵ Присланных пособий было недостаточно для такой флотилии, к тому же они оседали в Архангельске. Поморы составляли свои карты, М. Ф. Рейнеке подтверждает мореходные знания поморов. «Наизусть помнят они румб и расстояния между приметными местами. Многие имеют рукописные лоции и карты, самими ими или опытнейшими кормщиками составленные из памяти».⁶

Почти до конца XIX в. ходил помор в «немецкий конец» и в Русь, идучи «по своей вере», т. е. руководствуясь рукописными лоциями и картами. Помор на опыте знал их достоверность и детальность указаний. Наблюдательность, зоркость, забота все приметить, все оставить в «науку» потомкам — вот отличительные черты Поморской лоции. Наши мореходы на деле оправдали беломорскую поговорку: «Путь дорога честна не сном, а заботою».

Рукописные лоции сохраняются еще в немногих семьях потомственных поморов как памятки, особо дорогие сердцу. Два-три музея гордятся ими как свидетелями

⁴ Там же, с. 376.

⁵ К о з л о в Н. Н. Архангельская губерния. Архангельск, 1865.

⁶ Р е й н е к е М. Ф. Определение берегов и промер глубин Белого моря. — Записки гидрографического депо, 1837, ч. V, с. 124.

поморской отваги; мужества, смекалки, товарищества и обширных знаний о северных морях. Обычно лоцию на судне кормщик хранил в подголовнике, а дома — за божницей. Возможно, и в наше время рукописные лоции хранятся еще у коллекционеров и у любителей старины.

Посчастливилось мне ознакомиться с текстами восьми Поморских лоций, составленных поморами — жителями различных районов Беломорья. Текст пяти из них я читала в рукописных подлинниках, а текст трех — уже опубликованными в журналах; кроме того, одна из рукописных, известных мне, была напечатана до того, как пришлось ознакомиться с текстом по рукописи.

Впервые Поморская лоция была напечатана в журнале «Морской сборник». Редакция журнала получила текст лоции от поручика В. Г. Козлова, заведующего Кемским шкиперским курсом. Лоция была напечатана под заглавием «Расписание мореходства», и к нему сделано дополнение: «Лоция беломорских поморцев». Судя по тексту, составлена она в Кемии. Конечные пункты плаваний на востоке — Канин Нос и на западе Стапнен — Норвежское море.⁷

В том же году и в том же журнале была напечатана Поморская лоция, представленная Фрейгангом, капитаном I ранга, получившим ее от Б. А. Глазенапа, преподавателя математики Архангельской мужской гимназии. Заглавие лоции «Наставление к путешествию по морскому тракту из поморских волостей по Мурманскому берегу и данному владению в подробном описании становищ и расстояний». По-видимому, редакцией добавлено: «Продолжение лоции беломорских поморцев». Лоция из Сороки, конечные пункты плаваний на восток — Канин Нос и на запад — Берлевог.⁸

На основании анализа текстов этих двух Поморских лоций можно сделать вывод, что они не являются частями единой лоции, а каждая представляет собой самостоятельное произведение. Частично текст их совпадает, но

⁷ Расписание мореходства, или Лоция беломорских поморцев. — Морской сборник, 1866, № 3.

⁸ Наставление к путешествию по морскому тракту из поморских волостей по Мурманскому берегу и данному владению в подробном описании становищ и расстояний. — Морской сборник, 1866, № 7.

большая часть его содержит данные, особые для каждой лодии.

Третья Поморская лодия была напечатана в журнале «Яхта». Лодию представил А. В. Ташаков из Архангельска, ее заглавие: «Книга мореходная с означением мест сколько от одного до другого расстояния и приметы становищем по Терскому берегу и Российской Лапландии». Составлялась она, по-видимому, в Архангельске. Конечный пункт плавания на запад — Тромсе, Норвежское море.⁹

Места хранения рукописных текстов, доставленных редакциям указанных журналов, еще не установлены.

Четвертая лодия была напечатана Н. Морозовым под заглавием «Мореходная книга, или Лодия беломорских поморов». Составлялась она в Сумском посаде.¹⁰

Эта «Морская книга» — таково точное заглавие рукописи этой лодии — принадлежала В. Ф. Пашину, жителю Сумского посада (теперь с. Сума). В 1878 г. половину ее текста списал сумский помор, капитан-практик А. Н. Демидов, а в 1879 г. вторую половину А. М. Падорин, также житель Сумского посада, в начале нашего века плававший капитаном судна «Мурман». А. Н. Демидов передал свой список А. М. Падорину, который и разрешил мне ознакомиться с полным списком и сообщил, что В. Ф. Пашин в 60-х гг. XIX в. «лично, точно без изменений» списал текст очень ветхой «Морской книги», последняя запись в которой была помечена 1805 г. Лодия составлена в Сумском посаде, конечные пункты плаваний на восток — Мезень, на запад — Тромсе.

Список А. Н. Демидова по правописанию ближе к тексту В. Ф. Пашина, чем список А. М. Падорина. Текст полного списка, принадлежащего последнему, переписал в 1920 г. П. И. Башмаков, преподаватель Архангельского мореходного училища. Он отметил, что исправил все грамматические ошибки всех переписчиков. Место хранения списка В. Ф. Пашина неизвестно, а список П. И. Башмакова находится в Архангельске.

⁹ Книга мореходная с означением мест сколько от одного до другого расстояния и приметы становищем по Терскому берегу и Российской Лапландии. — Яхта, 1876, № 10—14.

¹⁰ Морозов Н. Мореходная книга, или Лодия беломорских поморов. — Записки по гидрографии, 1909, вып. XXX, с. 269—306.

В 1911 г. в Кузомени мною была переписана, с соблюдением точности всех особенностей текста, «Книга мореходная», принадлежавшая О. А. Двинину, а в прошлом — его деду, жившему в Сумском посаде, от которого перешла к сыну, а затем к внуку, переехавшему в Кузомень в 1909 г. Позднее книга поступила на хранение в Архангельский краеведческий музей. Текст лоции напечатан полностью ниже.

В 1930 г. в селе Койда (Зимний берег Белого моря) В. П. Кальянов нашел список лоции, который, по его заключению, являлся копией, снятой в начале XVIII в. со списка XVII в. В лоции описаны условия плавания из Белого моря на запад к Вардэ и на восток к Новой Земле. Место хранения этой лоции в настоящее время неизвестно.

Рукописная лоция хорошей сохранности на французской бумаге (водяной знак — лилия) принадлежала А. Щепетовой (с. Сорока), получившей ее от деда мужа. Объем лоции 32 листа. Переплет кожаный, с ремешком. Запись полууставом. Из этой рукописи владелица разрешила списать автору только заглавие «Книга мореходная по морским берегам до Норвегии», текст молитвы и наставления мореходам. Они были списаны точно по тексту. Конечный пункт плаваний на запад — Тромсе, на восток — Мезень. Записи на последних трех листах внесены современным почерком, последняя датировка 1909 г. Эти записи внесены самой хозяйкой книги, ходившей на своем паруснике за капитана брать рыбу в Норвегию, она ходила в море «по своей вере».

В 1959 г. дом Щепетовой сгорел, погибли все рукописные и старопечатные книги, собранные ею, в том числе и лоция.

В 1965 г. Ф. И. Кузнецова, живущая в с. Куперека, передала в дар Государственному Русскому музею лоцию, озаглавленную «Мореходная книга для ходу по Белому морю и Норвежскому берегу». Последняя запись сделана 2 декабря 1914 г. К основному тексту, писанному полууставом, внесены многочисленные позднейшие добавления. Почерк их современный, каким написан и конец книги. Объем ее 60 листов. Конечный пункт плаваний на запад — Тромсе.

О маршрутах плаваний поморов по Белому, Баренцеву и Норвежскому морям кратко сообщается в рукописи «Книга щетная морская и ходовой журнал крестьянина

Вадаева).¹¹ Исходный пункт плавания — г. Кемь, конечный — Ренновы (Рейновы) острова в Норвежском море. Протяженность пути 1395 верст, длительность плавания (вместе со стоянками) 74 дня. Рукопись хранится в Древлехранилище Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР в Ленинграде.

Поморские лоции — небольшие рукописные тетради в четвертую или восьмую часть листа, объемом 20—60 листов. Переплет обычно кожаный, с обвязкой ремешком: он хранит тетрадь от невзгод плавания. Только одна из встретившихся мне лоций была в переплете из «сахарной бумаги». Текст тщательно писан полууставом. На полях немногочисленные зарисовки, некоторые до сих пор не расшифрованы. Время написания упомянутых выше лоций — XVIII—первая половина XIX в. Дополнения и приписки более позднего происхождения. В лоциях отложились уже накопленные ранее, в XIV—XVIII вв., знания относительно географии Белого, Баренцева и Норвежского морей. Эти знания отмечал еще С. Герберштейн (XVI в.).¹²

Некоторые лоции содержат только указания на направления, маршруты и расстояния между отдельными пунктами. Другие дополнены наставлениями для плавания, описаниями курсов, приметных мест, заходов в устья рек и становища; указаны в них и глубины и места возможных стоянок при непогоде, всегда предупреждается, при каком направлении ветра стоянка действительно укроет от волны. Лоция из Кушереки содержит и некоторые сведения о природе берегов моря, о деятельности населения, описания селений и станов. Во всех лоциях были указания, где брать рыбу в некоторых водах: «справа Кильвика к Норкапу губа Кам, в ей берут рыбу» или «на входе в Салму в леви у наволока стоят бральщики».

Тексты различных лоций не являются копиями одна другой, но они все же свидетельствуют, что поморы, будь они из Куи, Кузомени или Сумы, расстояния между ко-

¹¹ «Сия книга Шетная морская и ходовой журнал крестьянина называем Вадаева». Опубликовано в статье Т. А. Алимовой «Два памятника письменности Древлехранилища Пушкинского Дома о русско-скандинавских связях XVIII—XIX вв.» (ТОДРЛ, 1976, т. XXXI).

¹² З а м ы с л о в с к и й Е. Герберштейн и его историко-географические известия о России. СПб., 1884.

торыми немалые, широко обмениваясь навигационными сведениями и маршрутами, часто опирались на одни и те же географические точки и в плаваниях руководствовались схожими наставлениями.

Язык лоции так же лаконичен, точен и выразителен, как и речь помора. При отсутствии карт в его распоряжении было только слово — предостерегающее, призывающее внимание, вразумляющее и обнадеживающее, а изредка слово для одобрения. Слова вызывают образ. Обширные, детальные знания морских дорог, накопленные поморами, и преодоление ими всех трудностей в примитивных условиях плавания вызывают чувство гордости за русского человека.

По словам поморов, освоивших пути и в «немецкий конец», и на Русь, лоции помогали мореходу-промысловнику в тяжелые часы, когда «полуношник пылит» по океану, когда «взводнишше зачнет загинать гребень, запенит и зарыдат», и в тот неладный час, когда случится «в отдор итти», т. е. при ветре, «отдирающим» от берегов, уносящим в голомень, в открытое море, и даже при страшной опасности, когда «зачнет замолаживать — наносить туман». «Станет замолаживать стеной, не видать ни зги, смотри опасно, по нужды ради становить бережно, чтоб корг не хватать».¹³

Много емких, в два-три слова, описаний приметных мест, «глядений», вод и заходов, где можно «отстоять», когда начнет «заводиться противняк» или «несхожие ветры падут», встречаем в речи помора и в Поморской лоции. Предостерегают они о местах, где «уходу нет» — где невозможно укрыться от погоды, где «убой» — сокрушающий высокий накат, кипень. И часто коротко напоминают: «без меры ходит не можно» или «ходят знаючи», «не ходи на прибылую, наваливат». Этих слов достаточно, чтобы представить себе «костистые» побережья и силу прилива, например, в Воротах Лумбовского залива, в заливе Мезенском в устьях Мезени и Кулоя, в корабельных Мурманских воротах. Да, ярится вода, особенно на «костистом» дне. А вот емкое определение утесистого каменистого берега — «костогор», и все ясно.

¹³ Г е м п К. П. Поморские лоции. — Правда Севера, 1951, № 166, с. 3.

Душевным словом характеризуют авторы Поморских лоций все, что помогает им в пути. Начался прилив — это идет «живая вода», пропустит судно через коржистые места, через перебор. «Закротела вода» — затихает течение перед приливом или отливом. Поднялся ветер попутный, пусть и довольно крепкий, — это добрый ветер, с ним ход легче. Не забывая о трудности пути, помор любит своим суровым морем. Описывая в лоции «опасные подводные камни», он ласково называет их «одинки», «бакланцы», «воронухи», «поливухи», не раз наблюдал, как они «на погоды играют». При ветре бьет о них волна, взлетают брызги и пена. Он словом отличает легко проходимые «корошки», небольшие каменистые мели, от «корг» — эти могут доставить мореходу неприятности, у них и название иное.

Были у Поморских лоций неоценимые помощники — сложенные из камней гурии и деревянные кресты, которые поставили на берегах неизвестные други-товарищи. Когда они побывали на этих путях — неведомо, но память о себе оставили. «Гурьеватые наволоки», «крестоватые сопки» и «взглавья» мореход встречал в XVI—XIX вв. и в Беломорье, и на Мурманской стороне, и на Маточке, и на Груманте, и сам ставил дополнительные. На Поморском берегу к северо-западу от Кеми было место, прозванное в народе «Кресты часты». Было их вдоль берега одиннадцать. Много было крестов на о. Могильном, на самой высокой точке его берега стоял громадный крест из бревен, слегка обтесанных. На некоторых крестах были пометки; например, на срубе креста, стоявшем на Мезенском взглавье, была вырезана дата — 1837 г. Этот крест, на котором был барельеф распятия в натуральную величину, без сруба перенесен в с. Семжа на кладбище. На одном из кемских крестов было вырезано: «Прими, господи, их души»; на Красных лудках три креста, на каждом свое имя, а фамилия одна и та же — Малыгин. Сотню лет стоял крест на Лесной Осинке, маленьком островке в Онежском заливе, крест резной, с указанием фамилий погребенных рыбаков из Пурнемы. Несколько лет назад он сгорел. Земляки рыбаков поставили новый крест, но старое правило ориентировки его перекладины не соблюдено, это только памятный крест.

Огромные кресты мореходы ставили в память товарищей, удач или неудач (а их было немало) и как опознава-

тельный знак. Приметами крестов были барельефы, врезанные медные иконы, навесы для защиты от дождя и снега. Крестовая форма знака и особые приметы каждого позволяли мореходу не только опознать местность, но и определить направление своего пути: поперечина креста всегда на любом берегу была направлена «от ночи на летник», т. е. с севера на юг. На заглавном листе лоции часто был рисунок креста.

На первой странице некоторых лоций была записана молитва, которая свидетельствует о том, что мореходы знали, в какой страданный путь уходят: «Грядем во имя твое, спаситель наш, Иисус Христос, в путь. Благослови творение твое и помилуй; во дни наши, в нощи, и во все часы всю надежду на тебя уповаем, и в бедствиях от морских бурь или от злых людей пошли, господи, святителя своего и скорого помощника Николая-чудотворца на избавление нас грешных. Аминь».¹⁴ Были и краткие молитвы: «Ход наш морской на летню страду долгий, благословения твоего, спаситель, Иисусе Христе, боже наш, просим, на тебя уповаем, да поможешь нам всечасно и не оставишь в бедствиях на волнах морских и пошлешь нам ветры попутные и возвратишься в благополучии и с удачей к крову своему. Аминь» (Лоция Щепетовой). Были и еще короче: «Во имя отца, и сына, и святого духа и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь!».¹⁵

В Поморских лоциях много наблюдений над течениями и глубинами. Но в распоряжении поморов не было приборов для их определений, поэтому обычно лоция ограничивается сообщениями: «а вода по салмы ходит быстро», или: меж островов «вода мырит» — идет бурно. Определения глубин даются точнее, иногда измеряются глубины саженьями, иногда четвертями, но в некоторых лоциях авторы ограничиваются замечаниями: «в куйпогу посложнее сажени» или «а при воде через коргу будет глуби и грузной лодьи». Для каждого становища указывается, при какой воде возможен подход к нему.

По лоциям можно установить многие «тонские места» — места ловли рыбы, а также пункты в Норвегии, к которым «бральщики ходили за рыбой».

¹⁴ Морской сборник, 1866, № 3, ч. III, с. 20.

¹⁵ Морозов Н. Мореходная книга. . . , с. 274.

Ниже публикуется «Книга мореходная с означением мест сколько от одного до другого расстояния и приметы становищем».

Ее содержание: «Ход из Сумы в Архангельск» (л. 1), «Ход из Архангельска до Нордвегии» (л. 1 об.), «Герской берег» (л. 1 об.—2 об.), «Ход по Норвежскому берегу» (л. 2 об.—3), «Обратно из Норвегии» (л. 3 об.—4 об.), «Из Архангельска в Поморье» (л. 4 об.—5), «Ход от Орлова в Онегу» (л. 5—5 об.), «Из Архангельска в Мезень» (л. 5 об.—6), «Подробны описания курсов» (л. 6—23 об.), «Ход в Варзугу» (л. 24). «Приметы Варзуги» (л. 24—24 об.).

В «Книге мореходной» указано около четырехсот пунктов (на Белом море, Мурманском берегу, на берегах Баренцева и Норвежского морей), к которым ходили поморы на промысел, для торговли и обмена (см. Приложение III).

Ко всем пунктам указан «ход» и направление по поморскому компасу (см. Приложение I). Расстояния в верстах приведены только между некоторыми пунктами на Белом и Баренцевом морях, они определены по суше и лишь немногие по ходу судна в верстах или по времени, необходимым для плавания: «примером на сутки доброго ветра».

Об условиях подходов к берегам и заходов в губы и устья рек, о пунктах отстаивания при штормовых ветрах подробные указания даны по беломорским и мурманским пунктам, по норвежским пунктам они менее подробны, но также свидетельствуют о знании пути, проверенном на практике, учтены все баклыши, водопоймины, отмечено где «устье ежегодно перемывает».

В «Книге мореходной» среди перечисленных географических пунктов выделены те, в которых есть становища (23), станы (3), торговые объединения — «компанейства» (4), торговые предприятия — «кухманы» (9), пункты торговли и обмена норвежской рыбы на продукты и различные товары, привозимые поморами (7) (см. Приложения IV, V). Выделение мурманских становищ (11) и станов (3) свидетельствует о развитии этого промыслового района в конце XVIII и начале XIX в., о заинтересованности беломорских промысловиков в мурманской страде. «Книга мореходная», да и не одна, составлена в Беломорье. Внимание к норвежским пунктам свидетельствует о прочных торговых связях между Поморьем и Северной Норвегией.

Поморская лоция «Книга мореходная с означением мест сколько от одного до другого расстояния и приметы становищем» хранится в фондах Архангельского областного краеведческого музея (№ 3432). Поступила в 1934 г. от О. А. Двинина, проживавшего в с. Кузомень. Она датируется, по палеографическим данным, концом XVIII — началом XIX в. Рукопись принадлежала семье поморов Двининых. О. А. Двинин, последний владелец рукописи, получил ее от отца, жившего в Сумском посаде, по словам которого рукопись составил его отец, т. е. дед О. А. Двинина, живший также в Сумском посаде.

Рукопись написана полууставом. Иллюстраций нет. Имеются приписки и пометы. Л. 14 об. — внизу на поле помета карандашом: «18 р. 28 на паи 9 руб. 42 к.»; л. 15 — внизу на поле помета карандашом: «12 мая 1823»; л. 18 — слева на поле вверху рисунок карандашом; л. 24 — хозяйственная запись чернилами, датированная 1864 г.

Переплет кожаный, темно-коричневый, почти черный, гладкий, без тиснений. Использован вторично, сохранились остатки листов документа, которому служил переплет до использования его в качестве переплета лоции. Переплет с внутренней стороны подклеен обрывком документа, на котором сохранилась подпись протоиерея Сумского прихода Гавриила Молчанова. Дата подписи 1828 г. Бумага обрывка с водяным знаком — медведь с секирой. Бумага плотная, без водяных знаков.

В рукописи 24 листа, высота листа 22 см, ширина 17 см. Заглавный лист рукописи, на котором было ее название, изображение креста, а на обороте написана краткая молитва, утрачен. Этот лист был в 1931 г. Края листов потрепаны, текст сохранился полностью.

При публикации текста рукописи сохраняются особенности правописания подлинника, абзацы и выделения прописными буквами.

Буква *ъ* в конце слова опускается, буквы *ѣ*, *і*, *ѣ*, *ѡ*, *ѳ* соответственно заменены на «е», «и», «кси», «о», «ф». Выносные буквы введены в строку. Пунктуация современная. Географические названия пишутся с прописной буквы.

В подготовке рукописи к печати участвовали В. П. Бударягин и И. П. Шаскольский.

КНИГА МОРЕХОДНАЯ С ОЗНАЧЕНИЕМ МЕСТ
СКОЛЬКО ОТ ОДНОГО ДО ДРУГОГО РАССТОЯНИЯ
И ПРИМЕТЫ СТАНОВИЩОМ

ХОД ИЗ СУМЫ В АРХАНГЕЛЬСК

л. 1

От Расострова до Шужмоя }
От Шужмоя в Заецки } праве севера на стрик.
От Расострова к Орлову и Жогжичному праве Шуж-
моя: в полуношник.

Из Сороки к Шужмою: меж восток полуношник.

[Из Сороки] к Заецкому: меж север полуношник.

От Расострова к Кузовам: леве севера на стрик.

От Муксалом к Жогжичному: в полуношник.

От Калгоева к Жогжичному: во восток.

От Жогжичного к усьям: меж восток обедник.

От Жогжичного* к Тедрину на Терску: леве полунош-
ника на стрик.

От Соловецкого к Тедрину: в полуношник.

[От Соловецкого] на Варзугу: меж север полуношник.

[От Соловецкого] к Лехлудам: меж север побережник.

[От Соловецкого] в Кандалаху к Турьей: меш север
побережник.

От Кузовов к Лехлудам: в север и полеве.

От Лехлут к Нагканяцы: в север.

От Нагканяцы в Кандалаху: в побережник.//

ХОД ИЗ АРХАНГЕЛЬСКА ДО НОРДВЕГИИ

л. 1
об.

От Мудюского до Куйского: праве обедника | 15
на стрик.

* В рукописи Жогжичново

От Куйского до Керецкого: меж север побереж- ник и к побережнику на стрик.	30
Из Мурманского уся к Керецкому: меж север полуношник.	
От Керецкого до Полугор: в север.	13
От Гор до Вепря: леве полуношника на стрик.	24
От Гор до Пялицы: в север.	60
[От Гор] к Сосновцу: меж север полуношник.	

ТЕРСКОЙ БЕРЕГ

От Варзуги до Тедрина: меж восток обедник.	50	
От Тедрина до Чапомы	} леве востока на стрик.	20
От Чапомы до Никодимского		8
От Никодимского до Пялицы	} меж восток полуношник.	12
От Пялицы до Пулонги		20
От Полонги до Бабьей: праве полуношника на стрик.		20
От Бабьей до Сосновца: в полуношник.		20
От Сосновца до Красных лудок	} леве полунош- ника на стрик.	20
От Красных до Виловойтой		10
От Виловойтой до Потычи		10
От Потычи до Девятого: меж север.//		
л. 2 От Девятого до Поною	} полуношник.	20
От Поною до Горяинова		5
От Горяинова до Трех островов: праве севера на стрик.		8
А [от Горяинова] в салму: в север.		
От Трех островов до Орлова: в север.		12
От Орлова до Вострой лудки	} леве севера на стрик.	30
От [Вострой] лудки до Виловойтой		8
От Виловойтой до Городецкой		10
От Городецкой до Лумбовских	} праве побереж- ника на стрик	30
От Лумбовских до Святого		и к побережни- ку поближе.
От Святого до Еконских: праве шолоника на стрик.		20
От Еконских до Клетного: в побережник.		20
От Святого до Клетного: в запад.		20
От Святого до Карабелного: меж запад побережник.		
От Святого прямо к Варгаеву: леве побережника на стрик.		

От Клетного до Иванова зглавья	} в побережник.	
От зглавья до Чорного		
От Чорного до Карабелного *		
От Карабелного до Семи островов//		
От Семи островов до Шубина	} леве побереж-	30 ^{л. 2}
От Шубина до Оленьяго		30 ^{об.}
От Оленьяго до Гаврилова	} ника на стрик.	30
От Гаврилова до Вороньих луд		4
От Вороньих до Тириберского	} меж запад	25
От Тириберского до Килдина		30
От Тириберского в Килдинску салму: в запад.		80
От Килдина до Цып наволока: в побережник.		80
Из салмы: праве побережника на стрик.		60
От Цып наволока до Вайдогубы: в побережник.		60
От Вайдогубы до Варгаева: праве побережника		60
на стрик.		
На Переиму: в запад и праве на стрик.		
На Шапкин: леве ** запада на стрик.		
В Печенгу: леве шолоника на стрик.		
В Анинским: в шолоник.		

ХОД ПО НОРВЕЖСКОМУ БЕРЕГУ

От Варгаева до Питера: праве побережника		30
на стрик.		
От Питера до Макор	} в побережник и леве	30
От Макор до Бердиона		30
От Бердиона до Северного		30
От Северного до Кенрога: меж запад побереж-		20
ник. //		
От Кенрога к Норкапу: праве запада на стрик.		30 ^{л. 3}
От Кенрога в салму Маврусин: леве запада на ***		
стрик.		
[От Кенрога] на Кильвик: в запад.		
[От Кенрога] в Рытвог: меж запад шолоник.		
Из салмы в Гаусин: в праве запада на стрик.		20
От Норкапу к Штапу: в запад.		20
От Штапу в Гаусин: леве шолоника на стрик и		20
в межник.		

* В рукописи Корарабелного ** В рукописи м леве *** В рукописи н

Из Гаусина до Мелькина: меж запад шолоник. | 45
 От Норкапу морем к Сюрвею: праве шолоника
 на стрик.
 От Сюрвея к Фуголям: леве шолоника на стрик
 и в межник.
 От Фуголей в Тромсинску салму: в шолоник.
 От Амарфиста до Асвика салмой } меж запад
 [От Амарфиста] до лудок } шолоник.
 От Асвика на Лопан, до Сляки: в запад; а от Сляки:
 меж запад шолоник.
 От Асвика к Сюрвею: в север.
 От Лопана к Фуголям: меж запад шолоник.//

л. 3
 об.

ОБРАТНО ИЗ НОРВЕГИИ

От Фуголей к Сюрвею: леве полуношника на стрик.
 [От Фуголей] на Лопан: меж восток обедник.
 [От Фуголей] на Асвик: во восток.
 От Асвика по салмы до лудок: во восток.
 От Лудок к Кукшину Малому: праве полуношника
 на стрик.
 От Кукшина в Амарфист: во восток.
 От Амарфиста в Гаусин: меж восток полуношник.
 [От Амарфиста] голомене Елмиса: меж север полу-
 ношник.
 От Ельмаса к Штапу: леве востока на стрик.
 Из Гаусина к Штапу: в полуношник и полеве.
 Из салмы Маврусина к Кенрогу: леве востока на стрик
 и в межник.
 От Сюрвея к Норкапу морем: праве полуношника на
 стрик.
 От Норкапу к Кенрогу: праве востока на стрик.
 От Кенрога к Северному: меж восток обедник.
 От Северного до Питера: леве обедника на стрик.
 От Питера на Варгаев: праве обедника на стрик.
 От Варгаева до Вайдогубы: в обедник.
 От Варгаева к Святому: леве обедника на стрик.
 От Варгаева до Цып наволока: леве обедника на стрик.//
 От Цып наволока до Кильдина: в обедник.
 [От Цып наволока] в салму: праве обедника на стрик.
 От салмы к Тириберскому: во восток.
 От Кильдина до Вороньих луд: меж восток обедник.
 От Вороньих до Чорного: леве обедника на стрик.
 От Чорного до Святого: меж восток обедник.

л. 4

От Святого до Городецкой: леве обедника на стрик и в обедник.

От Городецкой до Орлова: праве обедника на стрик и в межник.

От Орлова до Трех островов: меж лето обедник.

[От Орлова] в салму: в лето.

От Трех островов до Горяинова: в лето.

От Горяинова до Потычи: меж лето шолоник.

От Потычи до Сосновца: леве шолоника на стрик.

От Сосновца к Зимным горам: меж лето шолоник.

От Сосновца до Пулоньги: в шолоник.

От Пулоньги до Пялицы: праве шолоника на стрик.

От Пялицы к Зимным горам: в лето.

От Пялицы до Тедрина: леве запада на стрик.

От Тедрина к Жогжичному: в шолоник.

От Вепря до Полугор: леве шолоника на стрик.

От Полугор к Керецкому: в лето.//

От Керецкаго к Кумбышу: меж лето шолоник.

От Керецкого до Бару: праве обедника на стрик.

л. 4
об.

ИЗ АРХАНГЕЛЬСКА В ПОМОРЬЕ

От Солокоски к Кумбышу: меж запад побережник и к западу на стрик.

От Кумбыша в море выходить: меж запад побережник и к побережнику на стрик.

От Кумбыша до Неноксы

От Неноксы до Унской

От Унской до Летних гор

От [Летних] гор до Жогжичного

}	меж запад побережник.	50
		40
		40
		40

От Дуракова в салму: в запад и леве на стрик, по-
прошед Дураково, против Толстого лесу есть корга от
земли примерно с версту или полторы, именуется Гор-
болуда.

От Горболуды к Чирлуды: в побережник.

От Чирлуды в салму: в лето, а после в шолоник.

От Жогжичного до Орлова: в шолоник.

От Орлова над Суму: в шолоник.

От Жогжичного к Муксалмам, чтоб корог не за-
деть: праве шолоника на стрик.

От Муксалом к Шужмою: праве шолоника на
стрик.

- л. 5
- [От Муксалом] к Заецкому: в запад. // 20
 От Орлова к Шужмою: леве запада на стрик. |
 От Орлова к Заецкому: в запад. | 50
 От Жогжичного к Калгоеву: в запад.
 От Калгоева к Муксалмам: праве лета на стрик.
 От Калгоева к Вербокурья: праве запада на стрик.
 От Вербокурья в севери есть стамик от земли в 5 верстах, зовется Вербокурской.
 От Вербокурья до Перечь наволока: меж запад шолоник.
 От Перечь наволока к Кузовам: в шолоник.
 От Перечь наволока в запади есть два стамика на Соловецкой половины салмы; прям монастыря есть в меж запад шолоник стамик, на нем глуби две сажени.
 От Перечь наволока к Заецкому: в лето и полеве.
 От Заецкого к Шужмою: в лето и поправе.
 От Заецкого к Выг наволоку: в шолоник и леве.
 От Шужмоя к Расострову: в лето и праве на стрик.
 От Шужмоя над Сороку: меж запад шолоник.
 От Шужмоя к Мягострову: меж лето обедник.

ХОД ОТ ОРЛОВА * В ОНЕГУ

- л. 5 об.
- От Орлова до Пушлахты } леве лета на
 От Пушлахты до Чишминского } стрик.
 От Чишминского до Лямцы //
 Из Сумы к Лямцы: во восток.
 От Муксалом к Чишминскому: меж лето обедник.
 От Лямцы до Пурьлуды } леве обедника | 20
 От Пурьлуды до монастыря } на стрик. | 60
 От Чишминского в шолоники есть стамик от земли верстах [в] 20, называется Грязной; прям Лямцы тош есть стамик Лямецкой верстах [в] 15. Недошед Пурлуды есть стамик от земли не очень далеко, верстах в 5, зоветца Глубокой, на нем глуби 2 сажени, а на других мелко; вправи островки низенки, то Осинки, под ними кругом стоят; недошед монастыря есть островок Шаглан, под ним стоять можно; в монастыри стоят прям таможни.

* В рукописи Орова

ИЗ АРХАНГЕЛЬСКА В МЕЗЕНЬ

От Вепря до Золотицы	} в полуношник и праве на стрик.	14
От Золотицы до Тов		10
От Тов до Инец		25
От Инец до Ручьев		25
От Ручьев до Мягры		25
От Мягры до Майды		25
От Майды до Кедров		20
От Кедров до Воронова		5//

От Воронова до Абрамова: меж лето обедник.

л. 6

От Абрамова в Мезенску губу: в обедник.

От Воронова к Моржовцу: в полуношник.

От Воронова в Три острова: в побережник.

От Моржовца в три острова: леве побережка на стрик.

ОСТРОВ МОРЖОВЕЦ. Он собою от шолоника чист, а с северну сторону отмел кругом глуби 3 и 2 сажени недалеко от берегу; в лето есть от Мезенского конца отмель далеко, да и в побережник тош есть отмель; от него во востоки есть сухие кошки большие, от острова будет около 5 верст, меж Моржовец и их чисто; есть мели в северну в побережничну сторону и в запад небольшие, на них глуби 4 сажени.

ПОДРОБНЫ ОПИСАНИЯ КУРСОВ

От Святого к Канину: меж восток полуношник.

От Святого Орловски пески: в обедники.

От Орлова пески: во востоки.

От Орлова к Моржовцу: в обедник, пески останутце влеви.

От Орлова к Канину: меж север полуношник, пески останутце вправи.

От Трех островов к Воронову: праве обедника на стрик. //

От Моржовца к Воронову: в обедник.

л. 6
об.

От Канина к Конюшеному: леве лета на стрик.

От Конюшеного к Моржовцу: в шолоник, пески останутце вправи.

От Конюшеного в Мезень: в лето.

От Моржовца к Инцам и Зимным горам: в шолоник и праве на стрик.

От Моржовца к Сосновцу: меж запад шолоник.

От Сосновца к Инцам: леве лета на стрик.

От Сосновца к Унской губы: в шолоник.

От Зимных над Варзугу: леве побережника на стрик.

От Керецкого к Тедрину: в побережник.

От Керецкого к Жогжину: леве запада на стрик.

От Зимных к Летним горам: меж запад шолоник.

От Зимных гор на Корелку: в запад, должно видеть маяк.

От Летних гор к Тедрину: меж север полуношник.

[От Летних гор] над Варзугу: леве севера на стрик.

[От Летних гор] к Турьей: в побережник и праве на стрик, она покажетца хлебцом.

От [Летних] гор на Корелку к Нагканицы над Гридиной: леве побережника на стрик.// На ходу будет Самболудской стамик.

От Жогжичного к Варзуги: в север и поправе.

[От Жогжичного] в Кандалаху: в побережник.

[От Жогжичного] к Лехлудам: леве побережника на стрик.

От Перечь наволока к Варзуги: меж север полуношник.

[От Перечь наволока] к Турьей: меж север побережник.

От Турьей к Соловецкому: меж лето обедник, стамик будет на ходу.

От Турьей к Лехлудам: меж лето обедник.

От Лехлуд к Кузовам: в лето.

От Кузовов над Суму: меж лето обедник.*//

л. 7
об.

В КАРАБЕЛЬНОЕ УСЬЕ заходить: маяк навести во всток или мало свести со востока, должно смотреть флак бакана; а когда маяк придет меж всток полуношник, тут стоит флак бакан; в первых баканах глуби 2 1/2 сажени, а у поворотного бакана 3 сажени; ити меш лето обедник до Банной; старым баром маяк навести во всток и прямо ити на маяк, а потом от маяку ити о остров и до Банной.

МУРМАНСКОЕ УСТЬЕ. С моря перво покажетца остров Кумбыш, а ягры вытянулись в море, как Никола на Коневе будет на голомяном проливе на середине. А заходить — навести наволок меш всток обедник и ити прямо к наволоку меш всток обедник, потом свести наволок с межника и ити прямо меш всток обедник и ко востоку

* В рукописи обедник

ближе, а после о Кумбыш до изб, от Кумбыша к Солокоскам во восток.

ПОДУЖЕМСКОЕ УСТЬЕ. Увидев остров Конев, пролив узнавать — з городскую сторону бор поблизости и прибеливат, а на бору есть лес; сперва // покажетца ^{л. 8} два пролива, то правому верить. А наводить церковь Никольску в правой пролив, а ближе будет, то левой пролив покажетца лесом весь; а ити в лето, а потом меж лето обедник, токмо тому верить — держать церковь на середине пролива.

УНСКА ГУБА. Заходить леве середиша, чтоб Пертоминской крутой наволоок внутре губы на правой стороны з Заецким наволоком с поле места не сошелся, или навести пески в шолоник и ити прямо в шолоник, глуби 15 фут. К монастырю ити — как покажетца анбар из-за левого наволока, то ити прямо на анбар, о праву сторону мелче, а о леву глубже. А вышеписанные наволоки хотя и соидутца с немалое поле, глуби 15 фут. Праве середиша о Яренской рог меш середиш глуби 9 фут, ширины сажен 30, на середиши глуби 5 фут, ход о Яренской рог меж лето шолоник. А за губой, чтобы с песчаного места из-за правого наволока вышло с поле места небольшое, стоят прям анбара.//

ЖОГЖИЧНОЙ остров. Над Ух наволоком на салмы ^{л. 8 об.} есть корга, именуемая Пулой, от наволока примером версты полторы; от острова меж север полуношник лежит корга версты две, именуется Чирлуда; на зглавьи есть избы, от зглавья к острову обсыхает насухо, от ней под север есть корги далеконко. Да от того острова от Толстого крутика, на коем маяк, меж восток обедник лежит корга на салму, примером с версту; от того же крутика, от другого конца, лежит долгая корга на салму в обедник версты полторы, именуется Обеднична, под ними стоят от города идучи; от острова в запад есть корга недалеко, а под летней и шолоничной стороной стоят у острова в город и на море идучи.

ОРЛОВ наволоок. Собою чист, от него меж лето шолоник есть стамик меж Пушлахтой и Орловым от земли верст 10, на нем глуби две сажени.

ПУШЛАХТА. Заходить от Орлова берегом чисто, недошед Пушлахты за версту есть корга от берегу в полу-

версты; а з другой стороны от Лямцы наволоок Тонкой
л. 9 ^д долгой оттянулся, стоят в губы // под Орловским наволоком.

ТРОИЦКА ГУБА. Заходить серединой, на левой руки гора высока Вербокурья, прям ей в север есть стамик, да и в побережники тош есть с Вербокурским наровни, оне от земли в 5 верстах, зовется Вербокурской стамик, а другой Троицкой; а правой наволоок Тонкой, ити серединой чисто, стоят прям тонских изб. За перебор ити на левой наволоок, навести назади на правом наволоки на Вербокурской стороны куст на избу и так прямо ити, и приняце к правому наволоку ко крестам и против крестов сажен с пять, и воротитца влево, ити в полводы; стоят в город и на море идучи.

КОППАЛЬЯ губа. Заходить меж север побережник прямо в губу, наволоки оба чисты, стоят прям часовни; из Коппальей ити к Шужмою, перво корги Муксалмски обойти меж лето обедник, а после к Шужмою меж лето шолоник; от Калгова наволока во восток есть корга недалеко, меж Коппальей и Калговым есть в лети корга далекокко от берега. СОСНОВАЯ губа на Соловецком острову на северной стороны. Заходить в обедник, есть на средине островок с крестом, которой внутри за коргами, ити праве его; недошед, будет праве корга на Соловецком конце, а от Анзерского большой камень, леве онаго камня за остров прямо онаго и стоят. Заходить в полводы лучше, потому что коржисто, и в куйпогу слободно пропустит онеми // воротами, а другими прямо с моря на островок
л. 9 ^и об. в полводы пропустит, а третьими — праве той корги, на коей большой камень. Оная Долга губа от камня лежит к Перечь наволоку концом, в полводы пропустит слободно; а как оную пройдеши, то там и стоят нанутри меж коргами на живой воды

АНЗЕРСКАЯ салма. Стоят под Плотищом прям анбара, ити по салмы чисто от Ванзерского наволока, по салмы есть от берегу отметины местами, токмо недалеко, а о Соловецкой коржисто. Прямо Овсянкина наволока есть корга от земли с версту, да и над Ванзерской салмой есть корга, именуемая Золотуха, с северной стороны далеко вышла, и береже ей есть ход. Из-под Плотища ити к Муксалмам, чтоб корог не задеть, меж лето обедник и полеве на стрик.

МУКСАЛІМЫ. От них есть корги от Фавор, лежат (меж)* в обедник далеко; от Печага ити праве Железных ворот, есть луды, ити меж север полуношник леве луд, оны чисты; за ними и стоят на салмы хорошо и по губы чисто к лудам. ЗАЕЦКИ. Ити меж Печак и Заецкой в салму, только о Заецкой ближе ити за луды, стоят за лудами на салмы; а леве Заецкого о Заецкой остров чисто ити по салмы, за луды чисто, стоят на салмы; От Заецких к Сенухи есть на ходу на половины стамик, на нем глуби 2 саж[ени]. //

КУЗОВА. Заходить в становище у камня, салма проходная с Шуерецкую сторону (о правой наволоке) в полуношник, а з Соловецкую сторону о правой наволоке недалеко есть отмель. В те же Кузова с полуношничну сторону становище Чернецкое, салма проходная, заходить в него с Шуерецку сторону о правую луду гладко, а о леву есть корга, ити в север.

ШУЖМОЯ. Под Сорозким стоят под наволоком, от наволока в шолоники есть луда, зовется Пуло, от наволока с версту или полторы, с Соловецку сторону остров чист, а с летню отмелой. Онегской Шужмой отмелой, в наволоки у салмы есть за лудой становище луда Большая Сенна; от Онегского конца от наволока в обедник есть корга, зовется Яникорга; с шолоничну сторону у наволока приглубо, а дальше отмело.

ОТ ШУЖМОЯ к Мягострову: меж лето обедник, на ходу будет стамик от земли верстах 10, как придет Мягостровска варака на Медвежью голову, тут и стамик Мягостров, голомяной наволоке чист, а бережной отмелой; от Мягострова во востоки видно луды голомяны — то БОРЦОВЦЫ, заходить от Колежмы в салму о правой остров, а левой отмелой, стоят на салмы. А з голомяну сторону заходить // чисто обема салмами, только в левой салмы есть от средней луды поливуха, ходят о остров или о саму луду; от МЯГОСТРОВА ити к Тивунцу праве запада на стрик, стамик останице вправи по ходу, глуби 4 и 5 сажен.

ОТ ШУЖМОЯ к Расострову в лето и поправе, вправи есть луда Осинка; от ней есть во восток стамики далеко

* Так в рукописи

от луды, от Расострова ити на бар леве лета на стрик, влеви будут луды Калганцы, прошед их, будет корга Бздяча, прошед ей, и стоят; а вправи, прошед Горелы луды, есть поливуха Калита.

ЛЕХЛУДЫ над Калгалакшой. В них заходить с верхну сторону серединой знаючи; а прям их в голомени в 15 верст; луда Самболуда, на ней изба и кресты, кругом ей чисто, ити праве * ей чисто, только от полусалмы к Лехлудам есть местами корошки, а к ней чисто. От ней на стрик праве востока в мори есть стамик Самболудской в 15 верстах; повыше Лехлуд есть остров Ровняш, за ним стоят, он кругом чист.

От Лехлуд вниз берега отмелы, в 15 верстах будет луда больша, на ней изба и кустарник — то Нагканица, под ней стоять можно; от ней прямо в матерой есть становицо
4. 11 Салня корга, заходить // праве корог меж наволоки чисто.

ЯКОЛУДЫ. От Нагканицы ити в побережник берегом позади Нагканицы; будут луды, то к правой луды, неблизко от ней есть поливуха. А как будет салма означатце, то ити в салму, а по салмы чисто; потом будет влево салма, то заворотице в ней, тут и стоят.

От Нагканицы вниз берег отмел, токмо далеко особых корог нет, земля поиде губой, въпереди за губой покажетце наволок толстой — то Пурнаволок, а в губы Гридина от Пурнаволока до Сонострова 40 верст; земля высока лежит в побережник, берега приглубы и чисты.

СОНОСТРОВ. Заходить с верхну сторону серединой или ближе к левой луды, а от острова на салму есть корги почти до полусалмы, а вперёд по салмы чисто и глубоко, стоят прям станционной избы.

От Соностровов в губу берег и острова чисты и приглубы; за губой в севери видно наволок толстой — то Турья гора.

ВОЛЬЕСТРОВ. Ити от Турьей о землю, видно будет наволок, то есть остров; ити в салму серединой чисто и о остров, вправи есть луда Сухая и Сенна, береже ей не ходят, стоят на салмы.

От Турьей до Оленицы 40 верст, земля кажет губой, //
4. 11 об. от Оленицы до Салницы 20, от Салницы до Кашкаранцей

* В рукописи паве

15, от Кашкаранцей до Варзуги 40, меж восток обедник, до Кашкаранцей берега отмелы, на тонях сидят на юриках.

ВАРЗУГА. 3 голомени покажитце холмами, а выше оной наволоок толстой, а над ней земля невысока, с нижну сторону верст за 10 пойдут пески, и лес будет уходить от берегу дальше, а к ней будеш приходить, то лес еще дале и земля кажет сопками. У реки на нижней стороны изб много, земля песчана, заходить по столбам, а столбы смотри у изб. А как усье пройдеши вверх, то покажетце церковь, знай, что усье прошел 3 версты вверх, а выше ей в 10 верстах наволоок толстой, а от наволока вни к Варзуги берега песчаны и лес от берегу далеко (от Турьей к Варзуги).

ЧАВАНГА кажет наволоком толстым, заходить по вехам.

ТЕДРИНО. 3 голомени покажитце на задней земли бор с розлогом, и в берегу кряж крутой, и земля высока. **СТРЕЛНЯ** от Тедрина 10 верст, заходить при воды в полуношник о праву сторону, на коей жители, только ягра далеко вытянулась. **ЧАПОМА** здали признать: на задней земли бор с седлом, подобен Пялицкому, а на нижней // земли кряш крутой, в ней заходить по вехам при воды, л. 12 усье ежегодно перемывает.

НИКОДИМСКОЙ здали признать: сверху кряш крутой, а в море наволоок оттянулся тонкой от Чапобы, по берегу пески, от него в море есть корга с полверсты, за ней стоят ото востока; от Никодимского недалеко вниз круты кряжи к Пялицы.

ПЯЛИЦА здали признать: на задней земли бор долгой с седлом, а на нижней с нижну сторону осыпной кряш, на нем кресты, заходить по вехам, усье ежегодно перемывает.

ПУЛОНГА здали признать: на задней земли два борочка маленки, именуютца Полонски сопки, и кряжи песчаны белые, пониже реки бела башня, заходить при воды. Река лежит меж север полуношник, с верхней стороны над усьем есть нилакса небольшая съемна, только усье ежегодно перемывает.

От Пулонги вниз 5 верст наволоок Погорельской нос, от него недалеко есть наволоок з засечкой, гора Лихо-

деиха, пониже ей за губой наволоок, на коем белой мох лежит до моря, прям его есть корга в полуверсты, от ней внизу видно наволоок Бабей нос, недошед его с полверсты.

^{л. 12}
^{об.} БАБЬЯ губа признать: на задней земли бор с седлом, нижней конец пониже, а на нижней земли // о море, с руску сторону, кряж высокой с сопкой, на нем гурьи, внизу на наволоки избы; заходит — из-за правого крутика вывести белоно мох весь, чтобы и черноно земли вышло с поле небольшое, и так прямо ити, стоят под нижним наволоком; от Бабьей в руску сторону над первой губой, то есть над Малой Бабьей, есть корги, токмо недалеко от берегу.

От Бабьего носу, недошед Качалова, красной мох лежит до моря, над нижним наволоком есть корга в полуверсты от земли.

СОСНОВЕЦ. На нем красна башня, салма проходная чиста; стоят на салмы.

КАЧАЛОВО. Заходить в полводы, в усьи есть середыш, ходят по обе стороны, токмо о нижней наволоок лучше, стоят против крестов. ПОВЫШЕ Качалова, против крутых кряжов, есть корги от земли с версту, под ними стоят от шолоников, и против реки есть корги с наволоком наровни; под ними стоят от полуношника. В РЕКУ ити от Качалова о землю, заходить о левой наволоок; стоят, мало прошед наволоок, под левой стороной.

^{л. 13} КРАСНЫ ЛУДКИ признать: с русской стороны крутой кряж, а на верхней земли мох рябой, на верхном наволоке большой гурей, заходить меж запад побережник, от нижнего конца от наволока есть баклыши не//далеко, ити серединой, в полводы пустит; прошед большой гурей, на средине есть одинок, на левой руки есть гурей небольшой, как оной пройдеши, то и одинок минул; стоят прям крестов.

ВИЛОВАТА от Лудок 10 верст, здали признать: от Лудок о море перва черневь, а в ней в средине белого мху немного — то губа Пустая; от ней вниз другая черневь — то Виловата; а на верхней земли бор невысокой долгой, а пониже ей недалеко губа, крутые кряжи — то Даниловка, заходить меж запад побережник, серединой и о наволоки чисто; стоят прямо и в правой губы. От ней вниз, недошед Потычи, есть корги далеконко от земли.

ДАНИЛОВА ПОТЫЧЬ от Виловатой 10 верст, под ней стоят от полуношников.

ДЕВЯТО. Заходить с руску сторону леве бакланцов, о левой наволок чисто и о бакланец с руску сторону чисто же; только есть леве бакланцы внутри, прямо большого, сажен за 20 два баклыша, и как оные минеш, то ити под правой наволок, где кресты, прямо в губу; стоят прям крестов. А как показанные два бакланца станет сымать, то слободно пропустит в становищо; с нижну сторону заходить: праве баклышов о правой наволок с моря, токмо о самой наволок, а прошед бакланец есть на средине поливуха, а заходить праве запада на стрик, ширины тем ходом от наволока // до бакланца сажен 10, в полводы пустит. В том же Девятю от морских ветров с руску сторону зайти под бакланцы можно на куйпоги глубоко, а в полводы можно в становищо зятянутце.

л. 13
об.

ПОНОЙСКА ЛАХТА. Заходить: от Красного носу в север о землю чисто, ити за остров; стоят на салмы у острова. А на средине есть баклыш обсыхает, а в губы стоят под наволоком на обсушки; прям Лахты в мори пески обсыхают с наволоками наровни. Под Карабелной нос ити о наволок праве песков в полводы, от Красного носу леве песков ити, в полводы пустит; стоят прям човруя, толко якоря худо держат; за остров ити праве острова, в полводы пустит; стоят за островом на салмы на обсушки.

ПОНОЙСКИ ЛУДКИ. Под ними стоят от морских ветров. **ГОРЯИНОВ** собой с моря чист.

ТРИ ОСТРОВА. Заходить с руску сторону о матеру, на средине есть поливуха, ходят по обе стороны. От острова, от Руского наволока, есть луды подводны, да и по салмы о остров есть корги; стоят на салмы под матерой. С нижну сторону заходить голомяными воротами, естли с прибылой водой — ближе о Кукшин, а с палой — о остров, ибо водой наваливат. Бережными воротами срединой в // прави видно луды сухие, а от Кукшина есть на салму отмель от нижного конца, а впереть чисто.

л. 14

РУСИНИХА. Заходить в запад чисто посредине праве бакланцов о луду. **ОРЛОВ** собою приглуб, только от нижних наволоков, в завороти, есть корги недалеко от берегу. **ОРЛОВКА** река: Заходить с руску сторону о матеру ближе, ход в побережник, в полводы пропустит.

КАЧЬКОВКА. Заходить в шолоник, она с моря кажет розлогом наподобие реки, а как надойдеш, то туда губой показует.

ВИЛОВАТА. Заходить в шолоник в губу, на средины есть середыш, при полной воды через перепустит; стоят недошед ручья. На средины только есть каменье, надо осматривать, а на верхном наволоки есть кресты и гурьи.

ГОРОДЕЦКА. Заходить с верхну сторону леве баклышов о саму леву землю чисто, а на средины есть подводны банки; а с нижну сторону — праве баклышов о правой наволок, стоят к правой стороны ближе, в полводы пустит.

От Городецкой видно наволок Оборной, от него есть корги с полверсты, да и вниз есть корги.

ЛУМБОВСКИ. Верхна салма заходить в шолоник серединой чисто, стоят на салмы прям бережного наволока, а дальше мелко. В губы есть три реки, // в них ити о леву землю от салмы. Перва, в ней заходить серединой из-под правой стороны к левой. Другая дальше в губы, заходить из-под правой стороны к левой, к наволоку в реку, стоят под левой стороной, вниз идучи, прекрасно; в ней живут лопари. А третья — Каменка, в ней не стоят. В нижней салмы стоят недошед Кукшина; над губой по салмы ити чисто. Недошед Кукшина, от наволока есть баклыш сажен за 100, на полной воды понимает. Дальше в губы видно луда большая, за ней ити чисто; праве луды стоят прям средины, а дальше мелко. От луды ити в реку в полводы прибылой меж лето обедник, перва река будет Каменка, а ити в другую, заходить — выше сказано; пониже салмы от Коковинского наволока есть поливуха недалеко, в полную воду сънимает.

КОКОВИХА. Заходить о левой наволок, на коем кресты и гурьи, чисто леве шолоника на стрик; стоят над перебором над первой правой губой, в которой большой камень. А за перебор ити серединой в губу, стоят под правой стороной.

КАШКАРАНЦЫ. Заходить в шолоник.//

ДОЛГАЯ ГУБА. Заходить в запад, стоят над перебором и за перебором, только каменисто; а приметить — з голомени кажет розлогом.

СТАРЦОВА ГУБА. Заходить в полну воду чисто, стоят под ручьями, вниз идучи; примета кажет ручьем. **СВЯТОЙ НОС.** На нем бела башня, от него в голомя держит сувой большой, на погоды малыми судами не ходят. Сувой лежит в полуношник, по нему глуби 40 сажен, а в голомени верстах [в] 10 сувой меньше.

ЕКОНСКИ острова. Заходить снизу в салму о матеру чисто, салма лежит в обедник, стоят на салмы, глуби 4 и 5 сажен. В реку ити праве островов чисто, и от Святого меж острова салмы чисты, в реки стоят под левой стороной.

КЛЕТНОЕ. Здали признать: с нижней стороны от Савихи наволоок, от него первые носки белы о воду, от них неподалеку знать сверху ручей, то становище под ручьем. А с руску сторону крутые кипачьки о саму воду, заходить о матеру чисто; в воротах есть воронухи, завсегда играют. С нижного конца кажет салмой, но она обсушная, ей не ходят. З голомени заходить о правой наволоок неблиско, ити праве воронухи, стоят над губой, в Русь идучи.

САВИХА. Заходить в лето праве большого // острова, а леве Кукшина в губу, стоят за островом; а въправо губа Пустая. От Савихи видно наволоок Иваново зглавье, от него есть отметина недалеко; от него наволоок Федосеев, недошед Карпина; против Двинского есть водопоймина далекомько, и береже ей ходят.

л. 15
об.

ШУРЕЦКА ГУБА за Черным. Заходить меж островки серединой чисто, стоят за большим островком; а з голомяну сторону от островка есть подводница. Стоят и дальше в губы, там лучше, зовется Вазерки, толко ити с прибылой водой. **НОКОЕВ.** Заходить с нижну сторону, праве острова есть перебор, обсыхает насухо. З голомени в Карабелни ворота чисто и глубоко; стоят под островом, только глубоко, а у матерой там лучше и мелче. В леву руку губа больша, до кута будет верст 10. За Нокоевым есть в губы река Варзина, в ней живут лопари.

КРУГЛОЕ. Заходить с руску сторону от Нокоева меж матеру и Китай чисто, токмо о Китай внутри не само блиско, а серединой, на куйпоги придучи, стать против Китая нутряного конца, а впереть на перебори мелко, на куйпоги 8 чет. А при воды пройти чрез перебор, стоят в губы. Под левым крутиком есть яма глубока, снизу

16 есть ворота // обсушные, теми не ходят; стоят в Русь идучи.

ДВОРОВА. Заходить чисто, стоят под правой стороной на живой воды, ход меж лето шолоник; стоят вниз идучи.

КАРАБЕЛЬНЯ губа. Заходить чрез перебор о правой наволоке ближе, в полводы пустит.

ПОЛЮТИХА. Заходить в шолоник и меж лето шолоник, до перебору чисто, за перебор в полводы пустит; стоят под правой стороной.

ЛИЦА. Заходить в шолоник праве бакланца, а после ити о Руской наволоке, ити неблизко — есть подводница; стоят в реки.

ЛИЦКИ острова. Салма проходная, стоят под островом у повонных мест.

ВОЯТКА. Заходить чисто, стоят против станов, токмо о левой наволоке ити неблизко, есть подводница.

СЕМИ ОСТРОВА. Заходить с нижнего конца — двои ворота обсушные, в полводы пропустит, есть в воротах камень; ити ближе о костогор. З голомяну сторону — леве костогора, а праве Красной луды, токмо о костогор неблизко есть во восток сажен за 20 водопоймина, и от Красной луды есть на ходу подводница. Прошед оные, в ротице за костогор, ити не само близко о наволоке; стоят под костогором // прям крестов. С руску сторону заходить в большие ворота леве Красной луды, ближе о луду, на ходу есть водопоймина, которая мало полеве костогора. Ходят по обе стороны: праве оной ити на костогор прямо, а по леву — леве становища на станы, а от водопоймины серединой под костогор оными воротами на куйпоги ити коржисто. От левого наволока Плеханова есть водопоймина на ходу, оттянулась, только недалеко; а о Лобску луду, с нижней стороны, есть водопоймина близко — ити не надо, а з голомяной чисто. Меж Кукшин о Красну луду есть поливуха. С моря меж острова о Вешняк и Зеленец чисто, хотя и велика бывает зыбь, но глубоко; с моря о Харлов есть водопоймина, токмо на погоды играет.

ХАРЛОВКА река. Ити в ней в полводы, стоят на живой воды; недошед Летнего, с русского конца от наволока есть корги. **ЛЕТНЕЕ** заходить в лето; повыше Чагадаева есть подводные луды от земли недалеко. **ХАРЛОВ** остров приглубой, под ним стоят под руским концом на салмы прям чувруя.

ШУБИНО. Заходить в запад, на правом бугре на матерой кресты и гурьи. Стоят за островом на живой воды, а дальше на обсушки. // От Шубина вниз есть луды, по голомяну сторону ити неблиско, есть много подводниц; повыше Ринды есть луды и береже их ходят, только на средины есть бакланец, иногда водой понимает. л. 17

РИНДА река. Заходить за острова, с нижного конца есть ворота обсушные, ити о Кекурской наволок праве островов, в полводы пустит; стоят за большим островом. В голомяны ворота ити чисто леве большого острова, токмо сперва, недошед салмы, неблиско о правой остров есть поливуха, на погоды играет. С руску сторону ворота чисты, стоят вниз идучи.

ТРЯСТИНО. Заходить в шолоник чисто, стоят недошед станов на живой воды, вниз идучи. От Трястина вниз за 4 версты становищо.

ЩЕРБИНИХА. Заходить с нижну сторону праве островка, от Песчаной губы ход неширок, в полводы пустит; стоят попрошед станы, кои на левой стороны, вниз идучи. А леве островков о Руской наволок ширококно, токмо перебор высок.

ОЛЕНЕЙ остров. Салма проходная, токмо о остров ити ближе чисто, а на средины есть корги, и о матеру береже оных ходят знаючи; стоят под островом прям крестов. За оным островом есть два становища — Виселкина и Поршниха.//

ВИСЕЛКИНА в половины острова у матерой. Заходить леве луд о левой наволок ближе, а от луды есть поливуха; стоят за лудой вниз идучи. л. 17
об.

ПОРШНИХА. В ней ити с верхну сторону от Оленьяго в побережник; а из нижней салмы, как пройдеши правой наволок, воротить вправо; в губу ити чисто. Стоят под островком, а дальше в губу мелко и леве островка мелко; стоят в Русь идучи.

ШЕЛЬПИНЫ. Заходить снизу к Дощаной о матеру в ворота чисто, токмо неглубоко, однако всегда сход есть. Другие ворота леве Могильного острова, на коем кресты, чисто, токмо от Могильного есть водопоймина далеконько; стоят за большим островом, который за Могильным, вниз идучи.

ЗЕЛЕНЦЫ. Заходить с руску сторону, первы ворота о матеру леве острова, на коем крест, чисто; в другие ворота праве того острова не ходят; третьи ворота — о кречатой крутой остров, леве оного чисто; четверты ворота, праве кречат острова, не ходят; пяты ворота — с нижного конца от Дерничного наволока о матеру чисто; стоят прям других ворот обсушных пониже островка, на коем станы; стоят в обе стороны. Внутри, что есть
4. 18 наволок, от того есть // поливуха, ходят по обе стороны.

ГАВРИЛОВСКОЙ остров. Салма проходная, с руску сторону ити о Белу луду чисто, по верхну сторону большого острова промеш малые, з голомени меж острова чисто; стоят в салмы против крестов. В той же салмы есть бакланцы снимные, токмо приглубые, а при них есть и малые; позади оных есть проход на куйпоги. **ПОД ПАХТОЙ** заходить прямо в губу в шолоник, праве крутика губа Песчана, стоят у песку. Прям острова, у матерой, на ходу есть бакланцы, оные всегда видно; пониже острова становищо промышлено за наволоком. От наволока есть нилакса недалеко, именуется Каргополка; от него внизу видно луды Воронья, береже оных ходят о матеру чисто, а прямо оных за наволоком река Воронья. Пониже оных луд становищо промышленное Даровы Зеленцы, а недошед онаго есть остров **ЗЕЛЕНЕЦКОЙ**, за ним по нужды стоять можно на живой воды. Прошед Зеленецкой, становищо промышлено Опасово.

ТИРИБЕРСКОЙ. От него ити в Тириберку в лето к песку, в реку ити о праву сторону, праве песку, с прибылой водой. **КАРАБЕЛЬНАЯ** губа — леве песку ити,
4. 18
26. о левой толстой наволок, стоят в губы; // от Тириберского за губой в шолоники Долгая губа, в ней заходить чисто, стоят за правым наволоком.

ОЛЕНЕЙ немецкой. Салма проходная от Руского наволока, от острова есть баклыш недалеко, а с нижного конца о матеру над губой есть баклыш, салма вся чиста;

стоят прям руского конца у матерой за островком. Заходить серединой и о остров чисто, а вправи есть лудицы, о их ити неблиско — есть поливуха; стоят в обе стороны.

КИЛЬДИН. Салма проходная чиста, стоят под островом, прошед промышлено становище, а недошед ручья, который на острову в губы, над той губой стоят карабли и лоды, глубы 20 сажен.

Стоят у матерой, прошед реку Зарубиху, у наволока над губой; у матерой прям Пригоного наволока есть островок, за ним стоят у песку, ходят по обе стороны островка; стоять у песку ближе, тут вода не так быстро ходит. Прошед островок, у матерой есть губа Песчана, а на нижном наволоке кресты и гурьи, под ним над губой стоят хорошо, только сверху в другой губы, а не в первой стоят; под Быковым у наволока неглубоко, а инде по салмы глубоко. //

КОЛЬСКА ГУБА. От Кильдина до Летинского 15 ^{4. 19} верст, от Летинского в Торас острова леве запада на стрик; недошед Летинского у наволока есть баклыши, и в губы есть становище Долгая губа и друга Зеленецка, в них стоять можно. Заходить в Долгу губу серединой чисто; а в Зеленцы о левой наволок на средины есть поливуха. От Летинского к Медветку и Оленьим лудам в лето и поправе к Седловатицам меж лето шолоник, в Тюву леве лета на стрик; от Погань наволока к Летинскому в лето; от Торас островов до Оленьих луд полеве лета. От Оленьих видно остров Медветко, недошед онаго в гавань Лодейна салма, ходят при воды, а Карабелна салма от Оленьих луд о праву матеру. От Медветка видно наволок и луда, то Шуриновы луды, за ней стоят; на салмы въпереди видно остров Сальней, ходят по обе стороны, ход меж лето шолоник; от Салного до Шарин наволока в шолоник, от Шарин наволока до Пинегорева (наволок на левой стороны) меж запад шолоник, от Пинегорева к Абрамовой пахты, то есть к правой стороны, о левы наволоки ити неблиско, оны отмелы. Немного недошед Пахты есть корги, и в правой стороны над губой есть корга; // от Пахты ход о праву сторону до Елова ^{4. 19} наволока, на нем крест; от Елова ити на яму на кроткой ^{05.} воды, чрез Тулому о леву коргу на яму ити при воды. От Микольского есть ход большой о леву сторону, только знаючи ити, а на средины мелко.

ТОРАС острова. Заходить из Кольской губы о левой наволоку, стоят на салмы мало прошед островок, а дальше мелко; прям островов луды Седловатицы, от них есть к Торас островам баклыши, да и над островом есть подводница леве островов. Губа Кислуха. С морску сторону заходить чисто, стоят недошед перебору, а чрез перебор мелко; есть з голомяну сторону у острова луды, в них стоять можно, только ото востока опасно, а заходить чисто. КАРАБЕЛЬНА ГУБА. Заходить в побережник прямо в губу, на правом наволоки больши гурьи, стоят в губы прям крестов, что на правой руки на Черном кряжу.

ОНИКИЕВ остров в губы. Заходить с руску сторону о берево ближе, на салмы есть баклыш, стоят на салмы; у бережного конца с нижну сторону заходить чисто, и остров весь чист.//

4. 20 ЗУБОВЫ острова, недошед Скарбеевских. Стоят под Руским островом, оной кругом приглуб, токмо от немецкого конца в шолоничну сторону есть водопоймина, блиско ити не надо, и в море есть под севером водопоймина; ходят и за бережной остров, по салмы чисто. От онаго острова под русской стороной меж лето шолоник, в матерой есть губа, в ней ити о праву сторону ближе, перво ити меж лето шолоник, а как дале пройдеши, то стать к левому наволоку* к човрую, на котором есть гурьи; стоять хорошо, внис идучи. А заходить в губу в полводы, а там внутри ити в обедник; от Скарбеевских видно наволоку Кекур оттянулся, то Вайдогубской.

ВАЙДОГУБА. Заходить в шолоник праве островка, а что луда под правой стороной той леве, по салмы чисто. А леве островка не ходят, стоят под правой лудой, а дальше в губу мелко. От Вайдогубского ити о землю, неблиско есть баклыши, а нижней наволоку отмелой тонкой. За наволоком в губы есть остров, зовется КИЙ ОСТРОВ, за него ити от Вайдогубы о леву матеру чисто, и остров кругом чист; стоят под островом.//

4. 20 об. ВАРГАЕВСКИ три острова. Перво покажетце Биречной, а острова после салма проходная чиста; стоят недошед крепости, прям анбара. И под матерой стоят под

* В рукописи наволоку

островком, а в становище ити прямо в губу чисто к жительству.

БИРЬКА. Она леве Биречного, заходить праве большой луды серединой о правой наволоку, неблизко есть поливухи, а о луду чисто, стоят за той лудой. А леве луды заходить серединой недошед луды, есть на салму от луды банки, ити от левого наволока и о леву сторону в салму, а внутри чисто. От Варгаева внис наволоку речной, за ним река Рагозиха, а дальше наволоку.

ПИТЕР. С руску сторону есть река Питерка, стоят на Питери бральщики у човруя прям жителей. **ШИРОКА.** Заходить в шолоник, придучи перво в губу, стоят за правым наволоком, а впередь версты за 4 есть остров, там стоят хорошо.

МАКОРСКА. Заходить в шолоник и к лету ближе, ити серединой, на левом наволоку есть жители, тут стоят бральщики. А в губу ити к правой стороны, там и становище под правой стороной, прохожи суда не стоят.

ФОНИНА ГУБА. В ней острова, стоят под русской // стороной за Малым Кукшином, а не за Высоким, внис л. 21 идучи; от Малого Кукшина есть остров, от него есть в голомя поливуха. Да стоят и за высоким островом, токмо у самого острова, а дальше глубоко; как станеш, так и трос на гору. А пониже того острова есть маленькие островки, ходят и промеж их, токмо знаючи; от первого острова губа в запад, в ней есть островок. Стоят за островом, только не очунь блиско: он отмелой; тут стоять, в Русь идучи, лучше Бердиона.

БЕРДИОН, по-норски Берливог. Заходить меж запад шолоник серединой мало поближе к правому наволоку, от левого есть подводница над губу; стоят в губы недошед кухмана.

От Бердиона губа Таня, чрез губу 20 верст до Умгана, от Умгана губа Лодейна, в ней стоят бральщики, заходить в запад. От Лодейной губа пойдет в побережник, то Фал губа, а праве есть островок, за ним стоять хорошо, он зовется * Малой Варгаев.

ГАНЬВИК. Заходить со востока о леву сторону леве луды, в губу к кухману ити праве луд, токмо о луду ближе,

* В рукописи совется

а праве есть подводницы. А с нижну сторону от Северного берег отмелой, а что наволок прям луды, тот приглубой; внис идучи, под ним и стоят, ити меж луду и наволок чисто. //

4. 21
об. СЕВЕРНОЙ тонкой, по-норски Шлет-нес. От него есть корги в север с полверсты и береже их ходят, за ним есть становищо Стеньгов, ворота с севера.

ШЕСТОПАЛИХА. Заходить от Кенрога, ити в лето, перва губа небольшая Пустая, за толстым наволоком будет два наволока тонкие, то ити от Северного за другой наволок в губу середню. А от Северного ити — перво будет островок и впередь луда Сухая, от ней будет наволок тонкой, а за ним и другой, то заворотигце в губу за другой наволок, ити чисто, стоят прям жителей, по-норски зовется Мигам. За Кенрогом губа Окса, а за Оксой

ШЕНТЕБЕРХ. От Кенрога ити чрес губу праве шолоника на стрик, стоят под левым наволоком. От Шентеберха за наволоком губа

КИНФИЮР. Заходить от Угольного, ити о леву землю, дабы не пройти в праву губу Пустую, а ити в леву; стоят под правым наволоком.

Праве Угольного губа Рытвогска, а компанейство под правой стороной прям острова.

КИЛЬВИК. Заходить за островок чисто; праве Кильвика к Норкапу губа КАМ, в ей берут рыбу; а дальше к Норкапу друга губа КАРСВОК, в ней тош берут рыбу.

От Кильвика вправи Малой * и Большой Гунсвог. //

4. 22 КИТАЙ остров. Стоят на салмы прям нижного конца, а прямо под правой стороной островок Малой Китай, за ним стоять лучше, ити чисто; на входи в салму влеви, у наволока, стоят бральщики.

МОСИН становищо. Под розлогом в губы

ГРЕБЕНИ, по-норски Есвер. Заходить от Елмиса леве луд, ити о луды ближе; от второй луды есть на средине баклыш, на куйпоги спляскиват, ходят по обе стороны. На левой руки от большой луды есть на ходу отме-тина сажен за 30, на куйпоги съспляскиват, то от того наво-лока ити леве, а потом к анбару в губу; а над кухманской

* В рукописи Маой

губой есть два баклыша, на куйпоги спляскивают; а на салмы стоят под Кукшином. Э голомени ити от Штапов — о леву сторону влеви будет губа, в ней стоять по случаю можно, тош будет и другая — и в той стоять хорошо; пройдеш сказанные губы — ити в салму чисто, стоят под Кукшином.

ГАУСИН. Салма проходная, неглубока, стоят на салмы; с нижну сторону заходить, о праву * сторону влеви есть корги. От Гаусина влеви острова — первы Латыри, а другие Рейновы, салма проходна, стоят прям переймы, где жители. Прям переймы в матерой становицо Буржа, стоят под левым наволоком.

Прям Рейновы — становицо РОЛЬСИН, стоят //

л. 22
об.

Вълево губа, то салма Наквалсин, и выйдет ** в Алтинску салму.

Въпреди видно наволок тонкой — Мелкин; за него заворотице, будет остров Мелкуй, салма проходная. На входи, на средины, есть подводна банка, ходят по обе стороны; прошед салму, видно наволок Фуголь нос, а за ним в губы АМАРФИСТ.

От Амарфиста, по салмы идучи, влеви прям Кукшина наволок тонкой — Груньвог, под ним стоят; впереть по салмы на правой стороны есть островки низенки, под ними стоят. В концы салмы на правой руки АСВИК, стоят у песку; прям Асвика салма влево — к Тальвику, из той салмы вправо губа ЛАНФИЮР; а прям Асвика, недошет толстого наволока, губа БЕСВИЮР, стоят под левой стороной за островком прям кухмана; из губы вправо салма выйдет к Лопану.

СЮРВЕЙ. От Асвика ити вправо, перва губа Бревик, становицо под левой стороной за лудамы.

Прошед губу, будет другая; в ней, о левого наволока, видно острова, то в них Сюрвей, заходить меж острова во всток; стоят в губы недошед кухмана.//

ЛОПАН. Два острова, салмы проходные, стоят прям

л. 23

кухмана. От Лопана въпереть будет наволок Анснес; прям его есть луда большая. За наволок пойдет губа в обедник, Квенага, в ней три кухмана; чрез губу меж ***

* Вписано над строкой вместо зачеркнутого о леву ** В рукописи выйдет *** В рукописи мж

запад шолоник в салму ЛЕКСИН, она неширока, а чиста, выйдет в салму Коксин, по ней есть жители, а другая больша леве КОКСИН. А на Шкервей ити от Ансиеса меж лето шолоник; леве Шкервея губа ПОРЕИСЯ, из ней вправо салма МОРСИН; из Морсина влево в Люндин, а вправо салма Бортрей выйдет в Коксинску салму.

Коксинской салмой ити о праву сторону, будет вправо губа Акар фьур, в ней стоят под левым наволоком; от той губы ити к правой стороны к Квит носу, меж запад побережник.

От Фуголей в Тромсинску салму в шолоник, влеви видно жительство — то Орвик; в правой руки низенки островки — то Спены, в них стоят берут рыбу; а прошед оные, недошед наволока, вправи салма БУРУСИН, в ней стоят под левой стороной за лудами. Прошед ету салму и наволок, будет за наволоком компанейство Квит нос; от него ити чрес салму, будет остров Квалсин, ити его леве. На том острове з западной стороны // компанейство Кальсин, стоят прям кухмана; прошед салму, ити о праву сторону в салму Тромсинску, а влево губа Люндин, а друга Ореввик; салмой ити — на правой руки будут острова, прям их компанейство Финькрюк, стоят прям кухмана и под островами; и праве островов ходят.

От Финькрюка ити о леву сторону, влеви будет наволок тонкой, от него есть луда сухая, ходят по обе стороны. От наволока ити по салмы о леву сторону; * а вправо будет салма, в ней не ходят, запрещено и положен штраф. А ити по левой салмы и увидиш ГОРОД ТРОМСИН на правой стороны; стоят за банками, а на банках стоят флюгора.//

л. 24

ХОД В ВАРЗУГУ

Из Мурманского уся над Варзугу: праве побережника на стрик.

От Зимных гор: леве побережника.**

От Керецкого: полеве побережника на стрик.

* В рукописи стурону ** Далее зачеркнуто на стрик

ПРИМЕТЫ ВАРЗУ И*

3 голомени покажетца холмами, а выше оной наволоок толстой за 20 верст, а над Варзугой земля невысока сопками за 10 верст, с верхней стороны пойдут пески и лес будет уходить дальше; а к ней будеш приходить, то лес еще дале, а земля кажет сопками; а за 3 версты видно церковь. А на нижней стороны реки изб много, и у изб смотри столбов, заходить по столбам. А земля песчана, с нижней стороны за 10 верст к Варзуги пойдут пески и, к Варзуги ближе, лес будет уходить дальше. Из Варзуги к Соловецкому к Перечь наволоку: меж лето шолоник, // к Жогжичному: в лето и поправе.

л. 24
об.

* В рукописи Варзугу

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. ПОМОРСКИЙ КОМПАС

Поморские названия румбов		Современное обозначение
по кемской и сорокской лоциям	по лоции О. А. Двинаина	
Север	В север	N
Стрик север к полуношнику	Праве севера на стрик	NtO
Меж север полуношник	Меж север полуношник	NNO
Межник	Межник север полуношник	
Стрик полуношник к северу	Леве полуношника на стрик	NOtN
Полуношник	Полуношник	NO
Стрик полуношник к востоку	Праве полуношника на стрик	NOtO
Меж восток полуношник	Меж восток полуношник	ONO
Межник	Межник восток полуношник	OtN
Стрик восток к полуношнику	Леве востока на стрик	Ost
Восток	Восток	Ost
Стрик восток к обеднику	Праве востока на стрик	Ost
Меж восток обедник	Меж восток обедник	OSO
Межник	Межник восток обедник	
Стрик обедник к востоку	Леве обедника на стрик	SOtO
Обедник	Обедник	SO
Стрик обедник к лету	Праве обедника на стрик	SOtO
Меж лето обедник	Меж лето обедник	
Межник	Межник лето обедник	SSO
Стрик лета к обеднику	Леве лета на стрик	StO
Лето, полуденник	Лето	S
Стрик лето к шелоннику	Праве лето на стрик	StW
Меж лето шелонник	Меж лето шолоник	
Межник	Межник лето шолоник	SSW
Стрик шелонник к лету	Леве шолоника на стрик	SWtS
Шелонник	Шолоник	SW
Стрик шелонника к западу	Праве шолоника на стрик	SWtW
Меж запад шелонник	Меж запад шолоник	WSW
Межник	Межник запад шолоник	
Стрик запад к шелоннику	Леве запада на стрик	WtS
Запад или закат	Запад	W
Стрик запад к побережнику	Праве запада на стрик	WtN
Меж запад побережник	Меж запад побережник	
Межник	Межник запад побережник	WNW
Стрик побережник к западу	Леве побережника на стрик	NWtW
Побережник	Побережник	NW
Стрик побережник к северу	Праве побережника на стрик	NWtN
Меж север побережник	Меж север побережник	
Межник	Межник север побережник	NNW
Стрик север к побережнику	Леве севера на стрик	NtW

II. РОЗА ВЕТРОВ



III. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ, УПОМИНАЕМЫЕ В «КНИГЕ МОРЕХОДНОЙ» *

№ п/п	Наименование по лоции, лист_лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
Б е л о е м о р е			
1	Абрамово, 6	Абрамовский, мыс	Мезенский залив, Абрамовский берег
2	Анзерская (Ванзерская) салма, 9 об.	Анзерская салма	Онежский залив, пролив между о-вами Анзер и Соловецким
3	Анзерский, о., 9	Анзерский, о.	Онежский залив, Соловецкий архипелаг
4	Бабей нос, 12, 12 об.	Бабий Нос, мыс	Горло, Терский берег, западное плечо губы Бабыя
5	Бабыя, губа, 1 об., 12 об.	Бабыя (Большая Бабыя), губа	Горло, Терский берег, между устьями рек Сосновка и Бабыя
6	Банная, 7 об.	Банная	Двинский залив, о. Мудьюгский, его юго-восточная оконечность
7	Бар, 4 об.	Бар	Предустьевой р-н, р. Сев. Двина
8	Бережные ворота, 13 об.	Трехостровская салма	Воронка, пролив между материком и группой Три острова
9	Бздяча, корга, 10 об.	Бяча, корга	Онежский залив, Сумские шхеры
10	Больша Сенна, луда, 10	Большая Сennуха, луда	Онежский залив, близ о-вов Жужмун
11	Борщовцы, луды, 10	Борщовец, банка, о.	Кандалакшский залив
12	Ванзерской, наволоок, 9 об.	Анзерский наволоок	Онежский залив, о. Анзерский, западный берег
13	Варзуга, 1, 1 об., 6 об., 7, 11 об., 24	Варзуга, р.	Кандалакшский залив, Терский берег

14	Вебрь, 1 об., 5	Вепревский, мыс	Горло, Зимний берег
15	Вербокурская сторона, 9	Вербокольская сторона	Онежский залив, о. Анзерский, северо-западное побережье
16	Вербокурской стамик, 5, 9	Вербокольский стамик	Онежский залив, о. Анзерский, к северу от Вербокольского мыса
17	Вербокурья, 9	Вербокольский, мыс	Онежский залив, о. Анзерский, восточный входной мыс в Троицкую губу
18	Виловата немецкая, 2, 14	Немецкая Виловатая, губа	Воронка, Терский берег
19	Виловата русская, 1 об., 13	Русская Виловатая, губа	Горло, Терский берег, южнее Пялки
20	Вольестров, о., 11	Вольостров, о.	Кандалакшский залив
21	Воронов, 5 об., 6, 6 об.	Воронов, мыс	Зимний берег, северный мыс
22	Вострая лудка, 2	Острая лудка, губа	Воронка, Терский берег
23	Выг-наволок, 5	Выг-наволок, мыс	Онежский залив, Сорокская губа, северо-западный мыс
24	Глубокой стамик, 5 об.	Глубокий стамик	Онежский залив, у Лямецкого берега
25	Горболуда, 4 об.	Горбалудский, мыс	Онежский залив, Летний берег
26	Горелы, луды, 10 об.	Горелая, луда	Онежский залив, Сорокская губа
27	Город, 8 об.	Архангельск	—
28	Городецка, 2, 4, 14	Городецкая, губа	Воронка, Терский берег
29	Горяинов, о., 2, 4, 6 об., 13 об.	Горяинов, о.	Воронка, у Терского берега, Трехостровская салма
30	Гридина, губа, 6 об., 11	Гридина, губа, р.	Кандалакшский залив, Карельский берег
31	Грязной стамик, 5 об.	Грязногубский стамик	Онежский залив, близ Чесменского мыса
32	Даниловка, губа (Крутые кряжи), 13	Даниловка, губа	Горло, Терский берег
33	Даниловка потычь, 13	Даниловка потычь, становище	» » »
34	Девято, 1 об., 2, 13, 13 об.	Девятое, губа	» » »

* Пояснения не даются для населенных пунктов, а также в тех случаях, когда это неясно из лоции.

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
35	Долга, губа, 9 об.	Долгая, губа (местное, по карте безымянная)	О. Соловецкий, северный берег
36	Долгая, губа, 15	Долгая (Глубокая, Святоносная), губа	Терский берег, близ мыса Святой Нос
37	Дураково, 9 об.	Летний наволок, залудье	Двинский залив, Летний берег
38	Жогжичной (Жогжин), о., 1, 4, 4 об., 5, 6 об., 7, 8 об., 24 об.	Жижгинск, о.	Онежский залив, устьевой район
39	Заэцки, о-ва, 1, 5, 9 об.	Большой и Малый Заяцкие острова	Онежский и Соловецкий заливы
40	Зимные горы, 4, 6 об.	Зимние горы	Двинский залив, Зимний берег, от мыса Лысунова до мыса Конецдворья
41	Золотица, 5 об.	Зимняя Золотица (селения Верхняя Золотица и Нижняя Золотица)	Горло, Зимний берег
42	Золотуха, корга, 9 об.	Золотая корга (Золотуха)	Онежский залив, Анзерская салма, северный район
43	Инцы, 5 об., 6 об.	Инцы, мыс	Горло, Зимний берег
44	Калгалакша, 10 об.	Калгалакша, губа	Кандалакшский залив, Карельский берег
45	Калганцы, луды, 10 об.	Калганцы, группа островов	Онежский залив, Сумские шхеры
46	Калгоев (Калгов), 1, 5, 9	Колгуев, мыс	Онежский залив, о. Анзерский, восточный мыс
47	Калита, поливуха, 10 об.	Калита, поливуха	Онежский залив, близ губы Сорокской

48 Каменка, р. 14 об.
49 Кандалуха, 1, 7
50 Канин нос, 6, 6 об.
51 Карабельно усье, 7 об.
52 Карабельной нос, 13 об.
53 Качалово, 12 об.
54 Качковка, губа, 14
55 Кашкаранцы, 11 об.
56 Кашкаранцы, 14 об.
57 Кеды, 5 об.
58 Керецкий, 1 об., 4, 6 об.,
24
59 Коковинский, наволоок,
14 об.
60 Коковиха, 14 об.
61 Колежма, 10
62 Конев, о., 7 об.
63 Конюшеной, наволоок, 6 об.
64 Коппалья, губа, 9
65 Корелка, 6 об.

Каменка (Лумбовская), р.
Кандалакша
Канин Нос (Янтосале), мыс
Корабельный (Березовый)
рукав р. Сев. Двина
Корабельный, мыс
Качалово, губа
Качковская (Качковка),
губа
Кашкаренцы
Кашкаренцы (Захребетная),
губа
Кедовка, р., Кедовские кор-
ги
Керец (Керетское), мыс
Коковинский наволоок
Коковиха, поливуха
Колежма, р.
Конев, о.
Конушинский, мыс
Капельская, губа
Корелка, луда

Воронка, Терский берег, Лумбов-
ский залив
Кандалакшский залив
Воронка, северо-западный мыс Ка-
нинского берега
Двинский залив, один из рукавов
р. Сев. Двина
Горло, Терский берег, входной се-
верный мыс Поповой лахты
Горло, Терский берег, близ устья
р. Сосновка
Горло, Терский берег
Кандалакшский залив, Терский бе-
рег
Воронка, Терский берег
Горло, Зимний берег
Двинский залив, Зимний берег
Воронка, Лумбовский залив
» » »
Онежский залив, Поморский берег
Онежский залив, Поморский берег,
Шуйская губа
Мезенский залив, северо-восточный
берег
Онежский залив, о. Анзерский,
южный берег
Кандалакшский залив, близ луды
Нахконица

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
66	Красны лудки, 1 об., 12 об., 13	Красные лудки	Горло, Терский берег
67	Красный нос, 13 об.	Красный Нос, мыс	Горло, Терский берег, южный вход- ной мыс Понойской лахты
68	Кузова, 1, 5, 7, 10	Немецкий Кузов, Русский Кузов (группы островов)	Онежский залив, Камские шхеры
69	Куйской, 1 об.	Куйский, мыс	Двинский залив, Зимний берег
70	Куя, 1 об.	Куя, р.	» » » »
71	Кукшин, о., 13 об., 14	Кувшин Табачный (Трех- островский), о.	Воронка, Трехостровская салма
72	Кукшин, о., 14 об.	Кувшин Травяной (Лум- бовский), о.	Воронка, Терский берег, Лумбов- ский залив, салма Большие Ворота
73	Кумбыш, о., 4, 4 об., 7 об.	Кумбыш, о.	Двинский залив, Двинская дельта
74	Летни горы, 4 об., 6 об.	Летние горы	Двинский залив, Летний берег
75	Лехлуды, 1, 7, 10 об.	Лех-луда, о., корга	Онежский залив, Онежские шхеры
76	Лиходейха, гора, 12	Лиходеевка, р., гора	Горло, Терский берег, к югу от Пу- лонги
77	Лумбовски, 2, 14	Лумбовский залив, салмы	Воронка, Терский берег
78	Лямецкой стамик, 5 об.	Лямецкий стамик	Онежский залив, близ устья р. Лям- ца на Лямецком берегу
79	Лямцы, 5, 5 об., 8 об.	Лямца, р.	Онежский залив, Лямецкий берег
80	Майда, 5 об.	Майда, р.	Горло, Зимний берег
81	Малая Бабья, губа, 12 об.	Малая Бабья, губа	Горло, Терский берег, устье р. Бабья
82	Медвежья голова, л. 10	Медвежь головы, горы	Онежский залив, Сумские шхеры
83	Мезенска, губа, 6	Мезенский залив	—
84	Мезень, 5 об., 6 об.	Мезень	Мезенский залив, р. Мезень
85	Монастырь, 5 об.	Б. Крестный монастырь	Онежский залив, Кий-остров

86 Монастырь, 8
 87 Моржовец, 6, 6 об.
 88 Мудьюгской, 1 об.
 89 Муксаломски, корги, 9
 90 Муксалмы, 1, 4 об., 5 об.,
 9 об.
 91 Мурманское устье, 7 об.,
 24
 92 Мягостров, 5, 10, 10 об.
 93 Мягостров, стамик, 10
 94 Мягостровска варака, 10
 95 Мягры, 5 об.
 96 Нагканцы, 1, 6 об., 10 об.,
 11
 97 Ненокса, 4 об.
 98 Никодимской, 1 об., 12
 99 Обеднична, корга, 8 об.
 100 Оборной, наволок, 14
 101 Овсянкин, наволок, 9 об.
 102 Оленица, 11, 11 об.
 103 Онега, 5
 104 Онегской конец, 10
 105 Орлов, 1, 4 об., 5, 8 об.
 106 Орлов, наволок, 8 об., 9
 107 Орлов Терский, 2, 4, 6, 14
 108 Орловка, 14
 109 Орловски пески, 6

Б. Пертоминский монастырь
 (Беломорск)
 Моржовец, о.
 Мудьюгский, о.
 Муксаломский риф, рейд
 Большая и Малая Муксал-
 ма, о-ва
 Мурманский рукав р. Сев.
 Двина
 Мягостров, о.
 Мягостровский, о.
 Мягостровская возвышен-
 ность (гора); Белужий мыс
 Мегра, р.
 Нахконица, о.; Нахконица,
 луда
 Ненокса
 Никодимский, мыс
 Обеденка, корга, банка
 Оборная, губа; Оборный,
 мыс, наволок
 Овсянников, мыс
 Оленица, губа, р.
 Онега
 Онежский залив
 Орлов Летний, мыс
 Орловский наволок
 Орловский Терский, мыс
 Орловка, губа, р.
 Орловские кошки

Двинский залив, Летний бер (с.
 Унская губа
 Мезенский залив
 Двинский залив, устье Сухого моря
 Онежский залив, мелководье у Мук-
 саломских островов
 Онежский залив, Анзерская салма
 Двинский залив
 Онежский залив, Онежские шхеры
 » » » »
 Онежский залив, Онежские шхеры,
 о. Мягостров
 Горло, Зимний берег
 Кандалакшский залив
 Двинский залив, Летний берег
 Горло, Терский берег
 Онежский залив, Жижгинская салма
 Воронка, Терский берег, к востоку
 от Лумбовского залива
 Онежский залив, о. Соловецкий, Сос-
 новая губа, входной восточный мыс
 Кандалакшский залив, Кандалакш-
 ский берег
 Онежский залив
 » »
 Онежский залив, Онежский берег
 » » » »
 Воронка, Терский берег
 » » » »
 Воронка, Орловская салма

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
110	Осинка, луда, 10 об.	Осинка, о.	Онежский залив, Сумские шхеры
111	Осинки, островки, низинки, 5 об.	Осинки, группа островов — Лесная, Тонкая, Потечная, Крестовая	Онежский залив, к юго-востоку от о. Кондостров
112	Перечь, наволок, 5, 7, 9 об., 24	Перечь наволок, мыс	Онежский залив, о. Соловецкий, се- веро-западный мыс
113	Пертоминской, наволок, 8	Пертоминский наволок — Красногорский Рог	Двинский залив, Летний берег, Унская губа, восточное плечо и мыс губы
114	Печаг (Печак), 9 об.	Печак, мыс	Онежский залив, о. Соловецкий, южный мыс
115	Плотище, 9 об.	Плотище, мыс	Онежский залив, о. Анзерский, южный берег
116	Погорельской нос, 12	Погорельский Нос, мыс	Горло, Терский берег, южнее Пу- лоньги
117	Подужемское устье, 7 об.	Пудожемское устье	Двинский залив, устье р. Сев. Двина
118	Полугоры, 1 об., 4	Зимние горы (кряж их у Зимнегорского маяка)	Двинский залив, Зимний берег
119	Поной, 2, 13 об.	Поной, р., губа	Горло, Терский берег
120	Понойска (Попова) лахта, 13 об.	Повойская (Попова) лахта	Горло, Терский берег, губа Поной
121	Понойска лудка, 13 об.	Понойские лудки	Горло, Терский берег, наружный По- войский рейд у устья р. Поной
122	Потыча, 1 об., 4, 13	Данилова Потычь	Горло, Терский берег
123	Пуло, корга, 8 об.	Пул-корга	Онежский залив, Жажгинская салма
124	Пуло, луда, 10	Пуля-луда	Онежский залив, к юго-западу от се- верного мыса о. Большой Жужмуй
125	Пулонга, 1, 1 об., 2, 4, 12	Пулоньга, р.	Горло, Терский берег

126	Пулонски сопки, 12	Пулоньгские сопки	» » »
127	Пурлуда, 5 об.	Пур-луда	Онежский залив, два островка, соединенные переймой, близ Лямецкого берега
128	Пурнаволок, 11	Пурнаволок, мыс	Кандалакшский залив, Карельский берег
129	Пушлахта, 5, 8 об.	Пушлахта, губа	Онежский залив, Лямецкий берег
130	Пялица, 1 об., 4, 11 об., 12	Пялица, р.	Горло, Терский берег
131	Расостров (Росостров), 1, 5, 10 об.	Разостров, о.	Онежский залив, Сумские шхеры
132	Ровняш о., 10 об.	Ровняжий, о.	Онежский залив, близ о-вов Жижмуи
133	Русиниха, становище, 14	Русинга (Руссениха), р., губа	Воронка, Терский берег, Орловская салма
134	Руской, наволок, 13 об., 16, 17	Русский наволок	Горло, Терский берег, близ губы Девятое
135	Ручьи, 5 об.	Ручьи, р., губа	Горло, Зимний берег
136	Салма, 4 об.	Жижгинская салма	Онежский залив, пролив между материком и о. Жижгинск
137	Салница, 11 об.	Сальница, р., селение	Кандалакшский залив, Кандалакшский берег
138	Салня, корга, 10 об.	Сальница, о.	Кандалакшский залив, Карельский берег, близ о. Олений
139	Самболуда, 10 об.	Самба-луда, о.	Бассейн, против Карельского берега
140	Самболудской стамик, 7, 10 об.	Самболудский стамик	Бассейн, у Карельского берега
141	Святой нос, 3 об., 4, 6, 15	Святой Нос, мыс	Воронка, Терский берег
142	Сенна, луда, 11	Сенная, луда (местное, по карте безымянная)	Кандалакшский залив, близ Воль-острова
143	Сеннуха, 9 об.	Сенные (Соловецкие), луды	Онежский залив, Соловецкий залив
144	Стамик, 9 об.	Сенной стамик	» » » »
145	Соловецкой, о., 1, 7, 9, 9 об., 24	Соловецкий, о.	Онежский залив

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
146	Солокоски, 4 об., 7 об.	Солокоски (Большой Солокоцкий), о.	Двинский залив, Мурманский рукав Двинской дельты
147	Сон-остров, 11	Соностров, о.	Кандалакшский залив, у Карельского берега
148	Сорока (Сороцкое), 1, 5, 10	Беломорск	Онежский залив, губа Сорокская
149	Сосновая, губа, 9	Сосновая (Соловецкая), губа	Онежский залив, о. Соловецкий, северное побережье
150	Сосновец, 1 об., 4, 6 об., 12 об.	Сосновец, о.	Горло, у Терского берега
151	Старцова, губа, 15	Старцева (Святоноская), губа	Терский берег, близ п-ова Святой Нос
152	Стрелна, 11 об.	Стрельна, р.	Горло, Терский берег
153	Сума, 1, 4 об., 5 об.	Сума, Сумская губа	Онежский залив, Поморский берег
154	Сухая, луда, 11	Сухая, луда	Кандалакшский залив, близ Воль-острова
155	Тедрино, 1, 1 об., 4, 6 об., 11 об.	Тетрино, р.	Бассейн, Терский берег
156	Терска, 1	Терский берег	Белое море, северный и западный берега
157	Тиунец, 10 об.	Тиунец, о.	Онежский залив, Онежские шхеры
158	Тов, 5 об.	Това, р.	Горло, Зимний берег
159	Тонкой, наволок, 8 об., 21 об.	Тонкий, мыс	Онежский залив, Лямецкий берег, южный мыс губы Пушлахта
160	Три острова, 2, 4, 6, 13 об.	Три острова — Вешняк, Бакалда и Табачный Кувшин	Воронка, Терский берег, Трехостровская салма
161	Троицкая, губа, 9	Троицкая, губа	Онежский залив, о. Анзерский, северный берег

162	Троицкой стамик, 9	Троицкие стамики	Онежский залив, о. Анзерский, против губы Троицкой, к северу
163	Турья, 7, 11 об.	Турья, гора	Кандалакшский залив, Кандалакшский берег, п-ов Турий
164	Унска, губа, 4 об., 6 об., 8	Унская, губа	Двинский залив, Летний берег
165	Усья, 1, 1 об.	Рукава Сев. Двины — Никольский, Пудожемский, Мурманский, Корабельный	Двинский залив, вершина его, дельта реки
166	Ух, наволок, 8 об. .	Ухт-Наволок, мыс	Онежский залив, Онежский берег, северо-западный мыс
167	Фавор, 9 об.	Фавор, гора	Онежский залив, о. Большая Муксалма
168	Чаванга, 11 об.	Чаванга, р.	Бассейн, Терский берег
169	Чапома, 11 об., 12	Чапома, р., губа	Горло, Терский берег
170	Чернецкое, становище, 10, 11 об., 12 об.	Чернецкий, о.	Онежский залив, Кемские шхеры
171	Чир, луда, 4 об., 8 об.	Чур-луда (Чур-наволок), о.	Онежский залив, о. Жижгин, северный Чурнаволоцкий риф
172	Чипминской, 5, 5 об.	Чесменский, мыс	Онежский залив, Лямецкий берег
173	Шаглан, о. 5 об.	Шоглы, о.	Онежский залив, юго-восточный район, близ Кий-острова
174	Шаглянка, банка (Шагло), 5	Шоглянка, банка	Онежский залив, юго-восточный район, близ Кий-острова
175	Шуерецка сторона, 10	Шуерецкая, губа	Онежский залив, Поморский берег
176	Шужмой, о., 1, 4 об., 5, 9, 10, 10 об.	Жужмуи, о-ва (Большой Жужмуй, Малый Жужмуй)	Онежский залив
177	Ягры, 11 об.	Ягры, о.	Двинский залив, Двинская дельта
178	Яколуда, 11	Яколуда, луда	Бассейн, близ о. Нахконица у Карельского берега
179	Яникорга, 10	Яникорга, корга	Онежский залив, к югу от о-вов Жужмуи
180	Яренской рог, 8	Яреньгский рог	Двинский залив, Летний берег, западный входной мыс Унской губы

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
Б а р е н ц е в о м о р е			
1	Абрамова пахта, 19	Абрамова пахта	Мурманский берег, Кольский залив
2	Анинские, 2 об.	Айновские, о-ва	К западу от п-ова Рыбачий
3	Бела, луда, 18	Белая луда, о.	У Мурманского берега, близ о-вов
4	Быков, наволоок, 18 об.	Быков	Гавриловские Мурманский берег, Кильдинская салма
5	Вайдогуба, 2 об., 3 об., 20	Вайда, губа	П-ов Рыбачий
6	Варзина, 15 об.	Варзина, р., губа	Мурманский берег против о. Накуев
7	Вешняк, о., 16 об.	Вешняк, о.	У Мурманского берега, в группе
8	Виселкин, о., 17 об.	Веселкин, о.	Семь островов Мурманский берег, близ о. Большой Олений
9	Виселкина, становище, 17,	Веселкино	То же
10	17 об. Воронья, луды, 2 об., 4, 18	Воронья, луды	Мурманский берег, против устья р. Воронья
11	Воронья, р., 18	Воронья, р.	Мурманский берег между Гавриловым и Териберским
12	Воятка, 16	Воятка, губа	Мурманский берег, к западу от губы Лица
13	Гаврилово, 2 об.	Гаврилово	Мурманский берег
14	Гавриловской, о., 18	Гавриловские, о-ва	Мурманский берег, к западу от мыса Дернистый
15	Даровы Зеленцы, промышленное становище, 18	Даровы Зеленцы	Мурманский берег, восточнее р. Воронья
16	Двинской, 15 об.	Двинской наволоок	Мурманский берег, близ губы Савиха

17	Дворово становищо, 16	Дворовая, губа	Мурманский берег, западнее губы Варзина
18	Дерничной, наволок, 17 об.	Дернистый, мыс	Мурманский берег
19	Долгая, губа, 18 об.	Долгая, губа (териберская)	»
20	Долгая, губа, 19	Долгая, губа (кольская)	Кольский залив, близ Летинского наволока
21	Дошаная, 17 об.	Дошаная, губа	Мурманский берег, близ Порчнихи
22	Еконские, о-ва, 2, 15	Иоканьгские, о-ва	Мурманский берег, к западу от мыса Святой Нос
23	Елов, наволок, 19 об.	Еловый наволок	Мурманский берег, Кольский залив, к западу от Абрамовой пахты
24	Зарубиха, р., 18 об.	Зарубиха, р.	Мурманский берег, Кильдинская салма
25	Зеленец, 16 об.	Зеленец, о.	Мурманский берег, в группе Семь островов
26	Зеленецка, губа, 19	Зеленецкая, губа	Мурманский берег, Кольский залив, у мыса Летинского
27	Зеленецкой, 18	Зеленецкий, о.	Мурманский берег, между становищами Даровы Зеленцы и Опасово
28	Зеленцы, стан, 17 об.	Зеленцы, становище	Мурманский берег, близ мыса Дернистый
29	Зубовы, о-ва, 20	Зубовы, о-ва	Мотовской залив
30	Иваново, Зглавье, 2, 15 об.	Взглавье, мыс	Мурманский берег
31	Карабельна, губа, 19 об.	Корабельная, губа (кольская)	Мурманский берег, Кольский залив
32	Карабельна салма, 19	Корабельная салма	Кольский залив, пролив между материковым берегом залива и Оленьими лудами
33	Карабелни ворота, 15 об.	Корабельные ворота	Мурманский берег, узкий пролив в губы Ивановская, Дроздовка, Варзина
34	Карабельная, губа, 18	Корабельная, губа (териберская)	Мурманский берег

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
35	Карабельня, губа (Карабельное), 2, 16	Корабельная, губа	Мурманский берег, близ Полютихи
36	Каргополка, нилакса, 18	Каргополка, нилакса	Мурманский берег, между Гавриловскими островами и Териберкой
37	Карпино, 15 об.	Карпино	Мурманский берег, восточнее мыса Черный
38	Кекур, наволоок, 20	Кекур наволоок, губа	П-ов Рыбачий
39	Кекурской, наволоок, 17	Кекурский наволоок	Мурманский берег, западнее Рынды
40	Кий, о., 20	Кий, о.	П-ов Рыбачий, близ Вайдогубы
41	Кильдин (Кильдин), 2 об., 4, 18 об.	Кильдин, о.	У Мурманского берега, восточнее Кольского залива
42	Кильдинская салма, 2 об.	Кильдинская салма	Пролив между материком (Мурманский берег) и о. Кильдин
43	Кислуха, губа, 19 об.	Кислуха, губа	Кольский залив
44	Китай, 15 об.	Китай, о.	Мурманский берег, близ о. Нокуев
45	Клетное, 2, 15	Клятный, мыс	Мурманский берег, к востоку от губы Савиха
46	Клетное, 15	Клятная, губа	То же
47	Клетное, 15	Клятное	» »
48	Кольска, губа, 19	Кольский залив	Мурманский берег
49	Красна, луда, 16, 16 об.	Красная, луда	Мурманский берег, западнее Семи островов, близ мыса Красный
50	Круглое, 15 об.	Круглое	Мурманский берег, близ о. Нокуев
51	Кукшин, 16 об.	Малый Кувшин, о.	Мурманский берег, у Семи островов
52	Кукшин, 15 об.	Кувшин, о.	Мурманский берег, между Савихой губой и мысом Взглавье
53	Кукшин, о., 19	Кувшин, о.	Мурманский берег, Мотовский залив, в губе Западная Лица, у входа

54	Летинской, 19	Летинский, мыс	Кольский залив
55	Летинской, наволоок, 19	Летинский наволоок	» »
56	Летнее, 16 об.	Летнее, губа	Мурманский берег, восточнее Хар- ловки
57	Лица, р., становище, 16	Лица, р., губа	Мурманский берег
58	Лицки о-ва, 16	Лицкие, о-ва	Мурманский берег, севернее губы Лица
59	Лобска, луда, 16 об.	Лобская, луда	Мурманский берег, близ Семи остро- вов
60	Лодейна гавань, 19	Лодейная салма	Кольский залив
61	Медветко, о., 19	Медведко, о.	» »
62	Микольское, 19 об.	Никольское	» »
63	Могильной, о., 17 об.	Могильный, о.	У Мурманского берега, близ губы Доцаной
64	Ноков, о., 15 об.	Нокуев о.	Мурманский берег, к западу от мыса Черного, в северной части Корабель- ных ворот
65	Оленей Немецкой (Малый Олений), о., 18 об.	Малый Олений, о.	У Мурманского берега, между губой Териберская и мысом Чеврай
66	Оленей Руской (Оленей Большой), о., 2 об., 17, 17 об.	Большой Олений, о.	У Мурманского берега, между Тря- щино и Порччихой
67	Оленьи, луды, 19	Оленьи, луды	Кольский залив
68	Оникиев, о., 19 об.	Аникиев, о.	Кольский залив, губа Корабельная
69	Опасово, становище про- мышлено, 18	Опасово	Мурманский берег, губа Терибер- ская
70	Пахта, 18	Пахта, утес	Мурманский берег, близ Кильдин- ской салмы
71	Песчана, губа, 17, 18	Песчаная, губа	Мурманский берег, близ губы Тря- щино
72	Песчана, губа, 18	Песчаная, губа	Мурманский берег, близ о-вов Гав- риловских
73	Песчана, губа, 18 об.	Песчаная, губа	Мурманский берег, близ Восточного прохода Кильдинской салмы

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
74	Печенга, 2 об.	Печеньга, губа	Мурманский берег, губа Малая Во- локовая
75	Пинегорев, наволоок, 19	Пинегоров наволоок (мест- ное, на карте безымянный)	Мурманский берег, побережье близ Ура-губы
76	Плеханов, наволоок, 16 об.	Плеханов наволоок	Мурманский берег, близ Харловки
77	Погань, наволоок, 19	Погань наволоок (местное, на карте безымянный)	Мурманский берег, устье Кольской губы, к северу от Летинского наволока
78	Полютиха, 16	Полютиха	Мурманский берег, к востоку от Лицы
79	Поршниха, становище, 17, 17 об.	Порчниха	Мурманский берег, восточнее мыса Дернистый
80	Пригоной, наволоок, 18 об.	Пригонный наволоок	Кильдинская салма, материковый берег
81	Пустая, губа, 15 об., 21 об.	Пустая, бухта в губе Са- виха	Мурманский берег, к юго-востоку от мыса Взглавье
82	Рында, 17	Рында, р.	Мурманский берег
83	Савиха, 15, 15 об.	Савиха, губа	Мурманский берег, к юго-востоку от мыса Взглавье
84	Сальней, о., 19	Сальный, о.	Кольский залив, устье против о. То- рос
85	Седловицы (Седловатица), 19, 19 об.	Седловицы, о-ва	Кольский залив, против о. Торос
86	Семь островов, 2, 16	Семь островов	У Мурманского берега, против Хар- ловки
87	Скарбеевские, 20 Тириберка, 18, 18 об.	Скарбеевские, о-ва Тириберка, зал., р.	У п-ва Рыбачий Мурманский берег

89 Тириберской, 2 об., 4
 90 Тириберской, о., 18, 18 об.
 91 Торас острова, 19, 19 об.
 92 Трястино, 17

93 Тулома, 19 об.
 94 Тюва, губа, 19
 95 Федосеев, наволоок, 15 об.

96 Харлов, о., 16 об.
 97 Харловка, 16 об.
 98 Харловка, р., 16 об.
 99 Цып наволоок, 2 об., 3 об., 4
 100 Чагадаево, 16 об.
 101 Черный кряж, 19 об.
 102 Чорной, 2, 4, 15 об.

103 Шапкин, 2 об.
 104 Шарин, наволоок, 19

105 Шелпина, губа, 17 об.

106 Шелпины, становище, 17 об.

107 Шубино, 2 об., 16 об.

108 Шурецка, губа, 15 об.

109 Шуриновы, луды, 19
 110 Щербиниха, 17, 17 об.

Териберский, мыс
 Териберский, о.
 Торос, о.
 Тряцино

Тулома, р.
 Тюва, губа
 Федосеев наволоок

Харлов, берег
 Харловка
 Харловка, р.
 Цып-Наволоок, мыс
 Чагодаево
 Черный кряж
 Черный, мыс

Шапкино, становище
 Шарин наволоок

Шелпина, губа

Шелпины

Шубино

Шурецкая, губа

Шуриновы, луды
 Щербиниха

» »
 » »
 Кольский залив, устье
 Мурманский берег, к северо-западу
 от Рынды
 Кольский залив
 » »
 Мурманский берег, между мысами
 Взглавье и Черный
 Мурманский берег
 » »
 » »
 П-ов Рыбачий, северо-восточный мыс
 Мурманский берег, близ Харловки
 Кольский залив, губа Корабельная
 Мурманский берег, к северо-западу
 от мыса Взглавье

Мурманский берег, побережье к за-
 паду от Ура-губы
 Мурманский берег, близ губы До-
 щаной
 То же

Мурманский берег, к северо-западу
 от Харловки
 Мурманский берег, западнее мыса
 Черный
 Мурманский берег, устье Ура-губы
 Мурманский берег, к северо-западу
 от Тряцино

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
Баренцево и Норвежское моря (Норвежское побережье) *			
1	Акар фьур, губа, 23	Аккарфьорд, зал.	Норвежское море, о. Сёрёйа
2	Алтинска, салма, 22 об.	Альта-фьорд, зал.	Норвежское море
3	Амарфист, 3, 3 об., 22 об.	Хаммерфест	Норвежское море, о. Квалёйа
4	Анснес, наволок, 23	Анснес	Норвежское море, устье Квенанген- фьорда
5	Асвик, 3, 3 об., 22 об.	Хасвик	Норвежское море, о. Сёрёйа
6	Бердион, 2 об., 21	Берлевог	Баренцево море, п-ов Варангер
7	Биречной, салма, губа, ста- новище, 20 об.	Хиберг, старая крепость	» » »
8	Бирька, 20 об.	Хиберг	» » »
9	Бортрей, салма, 23	Ботсфьорд, зал.	» » »
10	Бревик, губа, становище, 22 об.	Брейвик (Брейвикботн)	Норвежское море, о. Сёрёйа
11	Буржа, становище, 22	—	Норвежское море, пролив Хавёй- сунн
12	Бурусин, салма, 23	—	Норвежское море
13	Варгаев, 2, 2 об., 3 об.	Вардё	Баренцево море, п-ов Варангер, о. Вардёй
14	Варгаевски острова (Вар- гаев, Маекской, Козей), 20 об.	Вардёй, о-ва	Баренцево море, острова у северо- восточного берега п-ва Варангер
15	Весвиюр (Бесвиюр), губа, 22 об.	—	Норвежское море
16	Ганьвик, 21	Гамвик	Норвежское море, п-ов Нордкин
17	Гаусин, салма, 3, 3 об., 22	Хавёйсунн, пролив	Норвежское море, пролив между ма- териком и о. Ельмсёй

18	Гребени, губа, 22	Зсвер, шхеры	Норвежское море, к западу от мыса Нордкап
19	Груньвог, наволок тонкой, 22 об.	—	Норвежское море, пролив Сёрейсуни, о. Сейланн
20	Гунсвог, о-ва (Большой и Малый), 21 об.	—	Баренцево море, острова между мысами Нордкин и Нордкап
21	Ельмис (Ельмас), о., 3 об., 22	Ельмсёй, о.	Норвежское море, к западу от мыса Нордкап
22	Кальсин, компанейство, 23 об.	Квальсуни	Норвежское море, пролив Квальсуни
23	Кам, губа, 21 об.	Камефьорд, зал. (Каббе-фьорд?)	Норвежское море, п-ов Порсангер
24	Карсвог, губа, 21 об.	Скарсвог, зал.	Баренцево море, о. Магёрёйа
25	Квалсин, о. 23	Квальсин, о.	Норвежское море, пролив Квальсуни
26	Квенага, губа, 23	Квенанген-фьорд, зал.	Норвежское море
27	Квит нос, компанейство, 23		» »
28	Кенрог, 2 об., 3, 3 об., 21 об.	Нордкин, мыс	» »
29	Кильвик, о., 3, 24 об.	Хельнес, о.	Баренцево море, к западу от мыса Нордкин
30	Китай, о., 15 об., 22	—	Норвежское море, к западу от мыса Нордкап
31	Коксин (Коксинская), 23	—	Норвежское море
32	Конфиюр (Кинфиюр), губа, 21 об.	—	Норвежское море, о. Магёрёйа, близ Нордкапа
33	Ланфиюр, губа, 22 об.	Лангфьорд зал.	Норвежское море, зал. Альта-фьорд
34	Латыри, о-ва, 22	—	Норвежское море, пролив Хавёйсунн, группа островов

* По данным Международного географического бюро, восточная граница Норвежского моря, отделяющая его от моря Баренцева, идет от мыса Нордкап (25°45' в. д.) до о. Медвежий. Этим разделением мы руководствовались при указании местоположения географических пунктов на Норвежских берегах.

№ ц/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
35	Левик, 22 об.	—	Норвежское море
36	Лексин, салма, 23	—	» »
37	Лодейна, губа, 21	Ланг-фьорд, зал.	Баренцево море, зал. Тана-фьорд
38	Лопан, о-ва, 3, 3 об., 22 об., 23	Лоппен, о-ва	Норвежское море, пролив Лоппхавет
39	Люддин, губа, 23, 23 об.	—	Норвежское море
40	Маврусина (Марфина сал- мас, 3, 3 об.	Магёрёйсунн	Норвежское море, пролив между п-овом Порсангер и о. Магёрёя
41	Макоры (Макорска губа), 2 об., 20 об.	Маккёур, зал.	Баренцево море, п-ов Варангер, зал Ботсфьорд
42	Малой Варгаев, о., 21	—	Баренцево море, Тана-фьорд, близ Хопс-фьорда
43	Малой Китай, островок, 22	—	Норвежское море, к западу от мыса Нордкап
44	Малой Кукшин (Кукшин), о., 3 об., 22 об.	Хайен, о.	Норвежское море, Рюне-фьорд, при входе в бухту Хаммерфест
45	Малой Кукшин, о. (Фонина губа), 21	—	Баренцево море, п-ов Варангер, Конгс-фьорд
46	Марфист (Амарфист), 3, 3 об., 22 об.	Хаммерфест	Норвежское море, о. Квалёя
47	Мелкин, наволок тонкой, 22 об.	—	Норвежское море
48	Мелкун, о., 22 об.	—	» »
49	Мелькин, 3	Молинген	» »
50	Мигам, губа, 21 об.	Мехамн, зал.	Баренцево море, п-ов Нордкин

51	Морсин, салма, 23	—	Норвежское море
52	Мосин, становище, 22	Мосей	Норвежское море, пролив Хавёйсунн
53	Наквалсин, салма, 22 об.	—	Норвежское море
54	Норкап, 3, 3 об.	Нордкап, мыс	»
55	Окса, губа, 21 об.	—	Баренцево море, п-ов Нордкин
56	Орвик, 23	Орвиксанн	Норвежское море, пролив Фуглей- сунн, о. Арнёй
57	Орервик, губа, 23 об.	Орвиксанн, зал.	То же
58	Питер, 2 об., 3 об., 20 об.	Хамнингберг	Баренцево море, п-ов Варангер
59	Питерка, р., 20 об.	—	Баренцево море, п-ов Варангер, бух- та Харбакен
60	Пореися, губа, 23	—	Норвежское море
61	Пустая, губа, 21 об.	—	Баренцево море, п-ов Нордкин
62	Рагозиха, р., 20 об.	—	Баренцево море, п-ов Варангер
63	Ренновы, о-ва, 22	Рейновы, о-ва	Норвежское море, пролив Рольвсёй- сунн
64	Рольсин, становище, 22	Рольвсёй, о.	То же
65	Рытвог, компанейство, 2	Репво	Норвежское море, п-ов Порсангер, Порсангер-фьорд
66	Рытвогска, губа, 3, 21 об.	Репвофьорд, зал.	То же
67	Северной тонкой, 2 об., 3 об., 21, 21 об.	Шлетнес (Слетнес)	Норвежское море, п-ов Нордкин
68	Сляка (Асляка), 3	—	Норвежское море
69	Спены, о-ва, 23	—	Норвежское море, Квенанген-фьорд, группа островов
70	Стеньгов, становище, 21 об.	—	Баренцево море, п-ов Нордкин
71	Скурвей, губа, 3, 3 об., 22 об.	Сёрвер	Норвежское море, о. Сёрёя
72	Тальвик, 22 об.	Талвик	Норвежское море, зал. Алта-фьорд
73	Таня, губа, 21	Тана-фьорд, зал.	Баренцево море

№ п/п	Наименование по лоции, лист лоции	Наименование на современных картах	Местоположение
74	Тромсин, 23 об.	Тромсё	Норвежское море, о. Сёр-Квåløy
75	Тромсинска, салма, 2, 23, 23 об.	Грётсунн, пролив	Норвежское море
76	Угольной, 21 об.	Хьёллефьорд, зал.	Баренцево море, п-ов Нордкин
77	Унган (Умган), 21	Омганг, мыс	Баренцево море, Тана-фьорд
78	Фал, губа, 21	Хопс-фьорд, зал.	» » »
79	Финькрюк, компанейство, 23 об.	—	Норвежское море
80	Фонина, губа, 21	Конгефьорд, зал.	Баренцево море, п-ов Варангер
81	Фуголей (Фуголь нос), 3, 3 об., 22 об., 23	Фуглей, о.	Норвежское море
82	Шентеберх, 21 об.	Шётнингберг	Баренцево море, п-ов Нордкин, устье зал. Конфиюр
83	Шестопалиха, 21 об.	Группа заливов, центральный Мехами	Баренцево море, п-ов Нордкин
84	Широка, губа, 20 об.	Сюльте-фьорд, зал.	Баренцево море, п-ов Варангер
85	Шкервей, 23	Шервёй	Норвежское море, о. Арнёй
86	Штап (Штапы, Щап), 3, 3 об., 22	Стаппен, о-ва	Норвежское море, северо-западнее мыса Нордкап

IV. «ПРИМЕТНЫЕ ЗНАКИ И МЕСТА» НА ПОБЕРЕЖЬЯХ БЕЛОГО И БАРЕНЦЕВА МОРЕЙ

М а я к и

	Лист лоции
1. «От Зимних гор на Корелку: в запад, должно видеть маяк».	6 об.
2. «В Карабельное устье заходить: маяк навести во восток».	7 об.
3. «Жогжичной остров. . . да от того острова от Толстого крутика, на коем маяк».	8 об.

Б а ш н и

1. «Пулонга. . . пониже реки бела башня».	12
2. «Сосновец. На нем красна башня».	12 об.
3. «Святой нос. На нем бела башня».	15

Б а к а н ы

1. «В Карабельное устье. . . меж восток полуношник, тут стоит флак бакан».	7 об.
2. «В Карабельное устье. . . а у поворотного бакана 3 сажени».	7 об.

С т о л б ы

1. «Варзуга. . . заходить по столбам, а столбы смотри у изб».	11 об.
---	--------

В е х и

1. «Чаванга. . . заходить по вехам».	11 об.
2. «Чапома. . . в ней заходить по вехам, при воды, устье ежегодно перемывает».	11 об.—12
3. «Пялица. . . заходить по вехам, устье ежегодно перемывает».	12

К р е с т ы

1. «Троицка губа. . . и так прямо ити, и приняце к правому наволоку ко крестам и против крестов».	9
---	---

- | | | |
|-----|---|-----------|
| 2. | «Сосновая губа. . . есть на средине островок с крестом». | 9 |
| 3. | «Луда Самболуда, на ней изба и кресты». | 10 об. |
| 4. | «Пялица. . . с нижну сторону осыпной кряш, на нем кресты». | 12 |
| 5. | «Качалово. . . о нижней наволоок лучше, стоят против крестов». | 12 об. |
| 6. | «Красны лудки. . . стоят прям крестов». | 12 об.—13 |
| 7. | «Девято. . . ити под правой наволоок, где кресты». | 13 |
| 8. | «Виловата. . . а на верхном наволоки есть кресты». | 14 |
| 9. | «Коковиха. Заходить о левой наволоок, на коем кресты». | 14 об. |
| 10. | «Семи острова. . . стоят под костогором прям крестов». | 16—16 об. |
| 11. | «Шубино. . . на правом бугре на матерой кресты». | 16 об. |
| 12. | «Оленей остров. . . стоят под островом прям крестов». | 17 |
| 13. | «Другие ворота леве Могильного острова, на коем кресты». | 17 об. |
| 14. | «Зеленцы. Заходить с руску сторону, первы ворота о матеру леве острова, на коем крест». | 17 об. |
| 15. | «Гавриловской остров. Салма проходная. . . стоят в салмы против крестов». | 18 |
| 16. | «. . . у матерой есть губа Песчана, а на нижном наволоке кресты». | 18 об. |
| 17. | «. . . до Елова наволока, на нем крест». | 19 об. |
| 18. | «Карабельна губа. . . стоят в губы прям крестов, что на правой руки на Черном кряжу». | 19 об. |

Г у р и и

- | | | |
|----|--|-----------|
| 1. | «Бабья губа. . . на нижней земли о море, с руску сторону, кряж высокої с сопкой, на нем гурьи». | 12—12 об. |
| 2. | «Красны лудки. . . на верхном наволоке большой гурей». | 12 об. |
| 3. | «Красны лудки. . . прошед большой гурей, на средине есть одинок, на левой руки есть гурей небольшой». | 12 об.—13 |
| 4. | «Виловата. . . а на верхном наволоки есть кресты и гурьи». | 14 |
| 5. | «Коковиха. Заходить о левой наволоок, на коем кресты и гурьи». | 14 об. |
| 6. | «Шубино. Заходить в запад, на правом бугре на матерой кресты и гурьи». | 16 об. |
| 7. | «Прошед островок, у матерой есть губа Песчана, а на нижном наволоке кресты и гурьи». | 18 об. |
| 8. | «Карабельна губа. Заходить в побережник прямо в губу, на правом наволоки больши гурьи». | 19 об. |
| 9. | «Зубовы острова. . . от онога острова под русской стороной меж лето шолоник, в матерой есть губа, в ней ити о праву сторону ближе, перво ити меж лето шолоник, а как дале пройдеши, то стать к левому наволоку к човрую, на котором есть гурьи». | 20 |

1. «Семи острова. . . леве Красной луды, ближе о луду, на ходу есть водопоймина. . . праве оной ити на костогор прямо, а по леву — леве становища на станы». 16—16 об.
2. «Щербиниха. . . от Песчаной губы ход неширок, в полводы пустит; стоят попросед станы». 17
« . . . пята ворота — с нижнего конца от Дерничного наволока о матеру чисто; стоят прям других ворот обсушных пониже островка, на коем станы». 17 об.

Становища

1. «Кузова. Заходить в становище у камня». 10
2. «В те же Кузова с полунощичну сторону становище Чернецкое, салма проходная». 10
3. «Онегской Шужмой отмелой, в наволоки у салмы есть за лудой становище луда Большая Сенна». 10
4. « . . . от ней прямо в матерой есть становище Салня корга». 10 об.
5. «Девято. . . а как показанные два бакланца станет сымать, то слободно пропустит в становище». 13
6. «Клетное. . . от них неподалеку звать сверху ручей, то становище под ручьем». 15
7. «Семи острова. . . леве Красной луды, ближе о луду, есть водопоймина. . . праве оной ити на костогор прямо, а по леву — леве становища». 16—16 об.
8. «От Трястина внис за 4 версты становище». 17
- 9 и 10. «За оным островом (о. Оленей, — К. Г.) есть два становища: Виселкина и Поршниха». 17
11. «Гавриловский остров. . . пониже острова становище промышленно, за наволоком». 18
12. «Пониже оных луд становище промышленное Даровы Зеленцы». 18
13. «Прошед Зелепецкой, становище промышленно Опасово». 18
14. «Кильдин. Салма проходная чиста, стоят под островом, прошед промышленно становище». 18 об.
- 15 и 16. « . . . и в губы (Кольской, — К. Г.) есть становище Долгая губа и друга Зеленецка». 19

Тони

1. « . . . до Кашкаранцей берега отмелы, на тонях сидят на юриках». 11 об.
2. «Троицка губа. . . а правой наволок Тонкой, ити серединой чисто, стоят прям тонских изб». 9

Постройки (хозяйственные, жилища и пр.)

1. «Мурманское устье. . . ити прямо меш восток обедник и ко востоку ближе, а после о Кумбыш до изб». 7 об.
2. «К монастырю ити — как покажетца анбар». 8

- | | |
|--|-----------|
| 3. «. . от острова меж север полуношник лежит корга версты две, именуется Чирлуда; на зглавыи есть избы (у о. Жогжин, — К. Г.)». | 8 об. |
| 4. «. . луда Самболуда, на ней изба». | 10 об. |
| 5. «От Лехлуд вниз берега отмелы, в 15 верстах будет луда больша, на ней изба и кустарник — то Нагканица». | 10 об. |
| 6. «Соностров. . . стоя прям станцыонной избы». | 11 |
| 7. «Анзерская салма. Стоят под Плотицом прям анбара». | 9 об. |
| 8. «Варзуга. . . У реки на нижней стороны изб много». | 11 об. |
| 9. «Стрелня от Тедрина 10 верст, заходить при воды в полуношник о праву сторону, на коей жители». | 11 об. |
| 10. «Бабья губа. . . внизу на наволоки избы». | 12—12 об. |

К у л ь т о в ы е п о с т р о й к и

- | | |
|--|--------|
| 1. «От Пурьлуды до монастыря (Крестный монастырь на о. Кий, — К. Г.)». | 5 об. |
| 2. «А наводить церковь Никольску в правой пролив». | 8 |
| 3. «. . к монастырю (Пертоминскому, — К. Г.) ити». | 8 |
| 4. «Копалья губа. Заходить меж север побережник прямо в губу, наволоки оба чисты, стоят прям часовни». | 9 |
| 5. «Варзуга. . . А как усье пройдеши вверх, то покажетце церковь». | 11 об. |

V. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ПУНКТЫ, КОТОРЫЕ ПОСЕЩАЛИ ПОМОРЫ БЕЛОМОРЬЯ НА БЕРЕГАХ СЕВЕРНОЙ НОРВЕГИИ ДЛЯ ЗАКУПКИ РЫБЫ И ПРОДАЖИ РУССКИХ ТОВАРОВ

С т а н о в и щ а

	Лист лоции
1. «Варгаевски три острова. . . а в становищю ити прямо в губу».	20 об.
2. «Магорска. . . и становищю под правой стороной».	20 об.
3. «Северной тонкой. . . за ним есть становищю Стеньгов».	21 об.
4. «Мосин становищю. Под разлогом в губы Гребени».	22
5. «Прям переимы в матерой становищю Буржа».	22
6. «Прям Рейновых становищю Рольсин».	22
7. «. . перва губа Бревик, становищю под левой стороной за лудамы».	22 об.

К о н п а н е й с т в а

1. «. . губа Рытвогска, а компанейство под правой стороной прям острова».	21 об.
2. «. . за наволоком компанейство Квит пос».	23
3. «. . остров Квальсин, ити его леве. На том острову з западной стороны компанейство Кальсин».	23—23 об.
4. «. . на правой руки будут острова, прям их компанейство Финькрюк».	23 об.

К у х м а н ы

1. «Бердион. . . стоят в губы, недошед кухмана».	21
2. «Ганьвик. . . к кухману ити праве».	21
3. «Гребени. . . а над кухманской губой есть два баклыша».	22
4. «. . губа Бесвиюр, стоят под левой стороной за островком прям кухмана».	22 об.
5. «. . то в них Сюрвей, заходить меж острова во восток; стоят в губы недошед кухмана».	22 об.
6. «Лопан. Два острова, салмы проходные, стоят прям кухмана».	23
7. «За наволок пойдет губа в обедник, Квенага, в ней три кухмана».	23
8. «. . з западной стороны компанейство Кальсин, стоят прям кухмана».	23—23 об.

9. « . . . на правой руки будут острова, прям их кон- 23 об.
панейство Финькрюк, стоят прям кухмана».

П у н к т ы , г д е п о м о р ы « б р а л и р ы б у »

1. «Питер. . . стоят на Питери бральщики у човруя 20 об.
прям жителей».
2. «Магорска. . . на левом наволоки есть жители, 20 об.
тут стоят бральщики».
3. « . . . губа Лодейна, в ней стоят бральщики». 21
4. « . . . губа Кам, в ей берут рыбу». 21 об.
5. « . . . дальше к Норкапу друга губа Карсвок, в ней 21 об.
тош берут рыбу».
6. « . . . на входи в салму влеви, у наволока, стоят 22
бральщики».
7. « . . . в правой руки низенки островки — то Слены, 23
в них стоят берут рыбу».

VI. ПОМОРСКИЙ СЛОВАРЬ

- Бакланец — камень, покрываемый приливной водой. *В той же салмы есть бакланцы снимные, токмо приглубые, а при них есть и малые; позади оных есть проход на куйпоги* (л. 18).
- Баклыш — большой, отдельно стоящий надводный камень или маленький крутой островок. *Понойска ладта. . . А на срединь есть баклыш обсыхает* (л. 13 об.).
- Банка — отдельно лежащая каменистая или песчаная мель. *. . . а на срединь есть подводны банки* (л. 14).
- Бар — предустьевое пространство реки в море. *. . . старым баром маяк навести во восток* (л. 7 об.).
- Береже — ближе к берегу. *. . . Золотуха с северной стороны далеко вышла, и береже ей есть ход* (л. 9 об.).
- Бор — холм, возвышение. *. . . а на бору есть лес* (л. 7 об.). *Пулонга здали признать: на задней земли два борочка маленки, именуются Полонски сопки* (л. 12).
- Бор с разлогом, бор с седлом — холм с седловиной. *Тедрино. З голомени покажитце на задней земли бор с розогом* (л. 11 об.). *Пялица здали признать: на задней земли бор долгой с седлом* (л. 12).
- В голомя — в открытое море. *Святой нос. На нем бела башня, от него в голомя держит сувой большой* (л. 15).
- Варака — крутая, холмообразная гора. *Мягостровска варака на Медвежью голову* (л. 10).
- Вниз идучи — идти к северу из Белого моря, к западу в Норвегию, на восток к Новой Земле. *. . . стоят попрошед станы, кои на левой стороны, внис идучи* (л. 17).
- Водопоймина — камень, мель, покрываемый водой при приливе. *. . . о Харлов есть водопоймина, токмо на погоды играет* (л. 16 об.).
- Воронуха — подводный риф, отмель, где сталкиваются два противоположных течения, образуя водоворот. *. . . заходить о матеру чисто; в воротах есть воронухи, завсегда играют* (л. 15).
- Ворота — узкий морской пролив между материком и островом или между островами. *Зеленцы. Заходить с руску сторону, первы ворота о матеру леве острова* (л. 17 об.).
- В Русь идучи — возвращаться из Норвегии на Мурман, в Белое море. *. . . стоят в Русь идучи* (л. 16).
- Голомянный — в открытом море, дальше от берега. *. . . голомянной наволок чист, а бережной отмелой* (л. 10).

- Железные ворота — узкий морской пролив (проливы между о-вами Б. и М. Муксалма и Соловецким, а также между материком у Зимнего берега и северной оконечностью о. Мудьюгского). . . *от Печага ити праве Железных ворот* (л. 9 об.).
- Живая вода. 1) Приливная вода; 2) место, где при отливе судно стоит «не обмеливаясь». . . *Харловка река. Ити в ней в полводы, стоят на живой воды* (л. 16 об.). *Оная Долга губа от камня лежит к Перечь наволоку концом, в полводы пропустит свободно, а как оную пройдеши, то там и стоят нанутри меж коргами на живой воды* (л. 9 об.).
- З голомени — со стороны открытого моря. *Варзуга. З голомени покажитце холмами* (л. 11 об.). *З голомени заходить о правой наволок неблизко, ити праве воропухи* (л. 15).
- Зглавье, взглавье — мыс материковый или острова (редко). . . *на зглавьи есть избы, от зглавья к острову обысхает насухо* (л. 8 об.).
- Карабелни ворота — узкий вход в губу (вход в губы Варзина, Дроздовка, Ивановская). *З голомени в Карабелни ворота чисто и глубоко* (л. 15 об.).
- Кипака, кипаки, кипачки. 1) Крутые утесистые каменные берега; 2) осушной каменный берег (редко). *А с руску сторону крутые кипачки о саму воду* (л. 15).
- Корга, корж, корш — каменная мель или каменный островок, лишенный растительности. *Повыше Качалова, против крутых кряжов, есть корги от земли с версту, под ними стоят от шололиков, и против реки есть корги с наволоком наровки; под ними стоят от полуношника* (л. 12 об.).
- Коржисто — есть каменные подводные и надводные корги. . . *оньми воротами на куйпоги ити коржисто* (л. 16 об.). *Заходить в полводы лучше, потому что коржисто, и в куйпогу свободно пропустит онеми воротами* (л. 9).
- Корошки — небольшие каменные корги, мели. . . *тольки от полусалмы к Лехлудам есть местами корошки* (л. 10 об.).
- Кошка, кошки — обысхающие песчаные мели. . . *от него* (о Моржовец — К. Г.) *во востоки есть сухие кошки большие* (л. 6).
- Костогор — каменный утесистый высокий берег. . . *ити ближе о костогор. З голомяну сторону — леве костогора, а праве Красной луды, токмо о костогор неблизко есть во восток сажен за 20 водопоймина, и от Красной луды есть на ходу подводница. Прошед оные, воротце за костогор, ити не само блиско о наволок; стоят под костогором* (л. 16).
- Кречатой — каменный или щелеватый скалистый берег материка или острова. . . *третьи ворота — о кречатой крутой остров* (л. 17 об.).
- Кречаты — россыпь крупных камней, скальных обломков. . . *четверты ворота, праве кречат острова, не ходят* (л. 17 об.).
- Кротка вода — вода затихающего течения при наибольшем понижении ее уровня при отливе и при наибольшем повышении его во время прилива. . . *от Елова ити на яму на кроткой воды* (л. 19 об.).
- Крутик — крутой, обрывистый песчаный глинистый или земляной берег. *Под Пахтой заходить прямо в губу в шололик, праве*

- крутика губа Песчана, стоят у песку (л. 18). . . . стоят в губы. Под левым крутиком есть яма глубока (л. 15 об.).*
- Кряж** (кряш) крутой — крутой горный хребет. . . . а пониже ей недалеко губа, крутые кряжи — то Даниловка (л. 13). Тедрино. З голомени покажитце на задней земли бор с розологом, и в берегу кряж крутой, и земля высока (л. 11 об.). Никодимской здали признать: сверху кряш крутой, а в море наволоок оттянулся тонкой (л. 12).
- Куйпога.** 1) Самая малая вода при отливе; 2) обсыхающие при отливе места (редко). Заходить в полводы лучше, потому что коржисто, и в куйпогу свободно пропустит (л. 9). В том же Девятом от морских ветров с руску сторону зайти под баклаицы можно на куйпоги глубоко, а в полводы можно в становицо затянута (л. 13 об.).
- Лакта** — небольшой, мелководный морской заливчик. Понойская лакта (л. 13 об.).
- Летняя сторона** — южная сторона. . . . а под летней и шалоничной стороной стоят у острова в город и на море идучи (л. 8 об.). . . . с Соловецку сторону остров чист, а с летью отмелой (л. 10).
- Луда** — каменный остров, лишенный растительности. . . . вправи есть луда Осинка (л. 10 об.). . . . от наволока в шолоники есть луда, зовется Пуло (л. 10).
- Лудица** — маленький каменный островок, лишенный растительности. . . . а вправи есть лудицы (л. 18 об.).
- Матера** — материк. Прошед островок, у матерой есть губа Песчана (л. 18 об.). . . . внизу видно луды Вороньи, береже оных ходят о матеру чисто (л. 18).
- Наволоок** — выдающийся в море мыс. . . . а в море наволоок оттянулся тонкой (л. 12).
- Немецкий конец** — северное или западное направление. . . . от немецкого конца в шолоничну сторону есть водопоймина (л. 20).
- Нижняя сторона** — направление к югу. . . . у бережного конца с нижну сторону заходить чисто (л. 19 об.).
- Нилакса** — длинная подводная корга. . . . с верхней стороны над усьем есть нилакса небольшая съемна (л. 12).
- Нос** — мыс, далеко вдающийся от материка в море. От Пулонги вниз 5 верст наволоок Погорельской нос (л. 12).
- Обсушка** — обсыхающее при отливе дно моря. . . . стоят за островом на салмы на обсушки (л. 13 об.).
- Одинок** — подводный камень, отдельно лежащий. . . . как оной пройдеши, то и одинок минул (л. 13).
- Отметины** — приметные места. . . . от Ванзерского наволока по салмы есть от берегу отметины местами, токмо недалеко (л. 9 об.).
- Палая вода** — малая вода, отлив. С нижну сторону заходить голомяными воротами, естли с прибылой водой — ближе о Кукшин, а с палой — о остров, ибо водой наваливат (л. 13 об.).
- Пахта** — каменный утес, утесы. . . . от Пинегорева к Абрамовой пахты, то есть к правой стороны, о левы наволоки ити неблиско, оны отмелы (л. 19).

- Перебор — мелководная гряда, песчаная или каменная, поперек залива, губы или реки. *Заходить в запад, стоят над перебором и за перебором, только каменно* (л. 15).
- Перейма — низменный перешеек, заливаемый во время прилива. . . *салма проходна, стоят прям переймы, где жители. Прям переймы в матерой становище Буржа* (л. 22).
- Повонный — упомянутый. . . *стоят под островом у повонных мест* (л. 16).
- Подводница — подводная мель, обнажающаяся при больших отливах. . . *а после ити о Руской наволоок, ити неблиско — есть подводница* (л. 16).
- Полводы — половина периода прилива или отлива. . . *ити в полводы; стоят в город и на море идучи* (л. 9).
- Поливуха — камень на дне моря, возвышающийся почти до уровня поверхности воды, через который идут волны прилива и отлива, «играет вода». . . *есть поливуха Калита* (л. 10 об.).
- Полуношник — северо-восточный ветер. *Данилова Потычь от Вилловатой 10 верст, под ней стоят от полуношников* (л. 13).
- Полуношнична сторона — северо-восточное направление. . . *с полуношничную сторону становище Чернецкое* (л. 10).
- Понимает водой — покрывает водой. . . *от наволока есть баклыш сажан за 100, на полной воды понимает* (л. 14 об.).
- Приглуб, приглубо, приглубой — глубокий сравнительно с окружающим мелким местом, с отмелями. *Орлов собою приглуб, только от нижних наволоков, в завороти, есть корги недалеко от берегу* (л. 14).
- Примета кажет разлогом — приметой служит разлог (см.). *Качьковка. Заходить в шолоник, она с моря кажет розлогом наподобие реки, а как надойдеш, то туда губой показывает* (л. 14).
- Разлог, розлог — низменное место, долина. . . *з голомени кажет розлогом* (л. 15).
- Руска сторона — южное или восточное направление. *Зеленцы. Заходить с руску сторону, первы ворота* (л. 17 об.).
- Салма — пролив. . . *а от острова на салму есть корги почти до полусалмы, а впередь по салмы чисто и глубоко* (л. 11).
- Снимать, сымать — покрываться водой при приливе. . . *пониже салмы от Коковинского наволока есть поливуха недалеко, в полну воду снимает* (л. 14 об.).
- Сопка, сопки. 1) Отдельные или идущие цепью невысокие горы или холмы; 2) маленькие высокие островки (редко). . . *два борочка малы, именуются Полонски сопки* (л. 12).
- Спляскиват — плещется вода. . . *на середине баклыш, на куйпоги спляскиват* (л. 22).
- Средыш, середыш — камень, лежащий посреди входа в губу, в салму (см.). . . *в усыи есть средыш, ходят по обе стороны, токмо о нижней наволоок лучше* (л. 12 об.).
- Стамик — камень или каменная подводная мель, на которой образуются ледяные торосы. *От Чимминского в шолоники есть стамик от земли верстах [в] 20* (л. 5 об.).
- Стан — временное промысловое поселение. . . *стоят прям других ворот обсуных пониже островка, на коем станы* (л. 17 об.).

- Становищо. 1) Постоянный промысловый поселок; 2) бухта, закрытая от морского прибой и сильных ветров. *Кузова. Заходить в становищо у камня (л. 10). От Трястина внис за 4 версты становищо (л. 17).*
- Стоять на обсушки — остаться при отливе там, где в прилив бывает достаточная глубина. *Стоят за островом на живой воды, а дальше на обсушки (л. 16 об.).*
- Сувой — волнение, водовороты при встрече двух противоположных течений или ветра и течения. *Святой нос. На нем бела башня, от него в голомя держит сувой большой, на погоды малыми судами не ходят. Сувой лежит в полуношник, по нему глуби 40 сажен, а в голомени верстах [в] 10 сувой меньше (л. 15).*
- Сход — проход, выход. *Шельпины. Заходить снизу к Доцаной о матеру в ворота чисто, токмо неглубоко, однако всегда сход есть (л. 17 об.).*
- Толстик — тупой, высокий, крутой мыс (см. Толстой наволок).
- Толстой наволок — тупой высокий выступ берега. . . за губой покажетце наволок толстой — то Пурнаволок (л. 11).
- Тонски избы — строения на тоне. *Троицка губа. . . ити серединой чисто, стоят прям тонских изб (л. 9).*
- Тоня — участок вдоль берега, где ловят рыбу неводами. . . на тонях сидят (л. 11 об.).
- Усье ежегодно перемыват — грунтовые условия в устье ежегодно изменяются под воздействием течений. . . в ней (в губу Чанома, — К. Г.) заходить по векам при воды, усье ежегодно перемывает (л. 12).
- Ходят знаючи — идут на судне только зная условия места или района. *А пониже того острова есть малыньки островки, ходят и промеж их, токмо знаючи (л. 21).*
- Черневь — низкий (низменный) темноокрашенный берег. . . здали признать: от лудок о море перва черневь, а в ней в середине белого мху немного — то губа Пустая; от ней вниз другая черневь — то Виловата; а на верхней земли бор невысокой долгой (л. 13).
- Човруй, чувруй, чевруй — мелкий, окатанный камень, крупнее гальки. . . стоят на Питери бральцики у човруя прям жителей (л. 20 об.).
- Шолонична сторона — юго-западное направление. *С шолоничну сторону у наволока приглубо, а дальше отмело (л. 10).*
- Юрики — пристань у низкого берега или ступени у крутого берега для ловли рыбы с приспособлениями для сушки рыболовных снастей. *До Кашкаранцей берега отмель, на тонях сидят на юриках (л. 11 об.).*
- Ягра — песчаная отмель в устьях рек, заливаемая приливом. *Ягра далеко вытянулась (л. 11 об.).*

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
Поморские лоции и «Книга мореходная» О. А. Двинина . . .	3
«Книга мореходная с означением мест сколько от одного до другого расстояния и приметы становищом» . . .	19

П р и л о ж е н и я

I. Поморский компас	46
II. Роза ветров	47
III. Географические названия, упоминаемые в «Книге мореходной»	48
IV. «Приметные знаки и места» на побережьях Белого и Баренцева морей	69
V. Географические пункты, которые посещали поморы Беломорья на берегах Северной Норвегии для закупки рыбы и продажи русских товаров	73
VI. Поморский словарь	75

50 к. ✓



**«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ
ОТДЕЛЕНИЕ**